

uvex



helmets

EQUESTRIAN

protecting people



Den Schutz des Menschen haben wir uns zur Aufgabe gemacht!

Die Marke uvex ist unsere Verpflichtung. Das Leitmotiv protecting people ist unser Auftrag. Dazu entwickeln, produzieren und vertreiben wir Produkte und Serviceleistungen für die Sicherheit und den Schutz des Menschen im Berufs-, Sport- und Freizeitbereich.

We have made it our task to protect people!

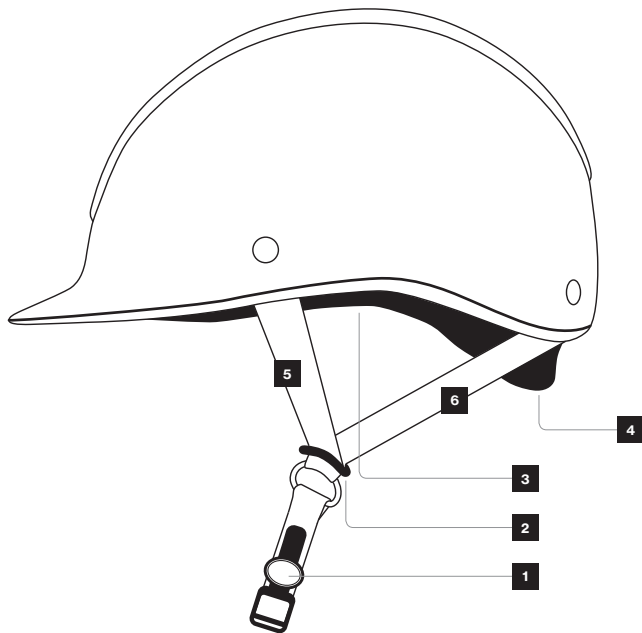
The uvex brand is our commitment. The philosophy of protecting people is our mission. To this end we develop, manufacture and distribute products and services for the safety and protection of people at work, sports and leisure.

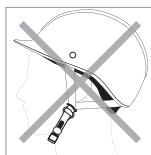
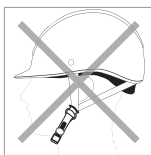
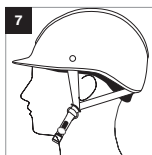
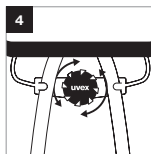
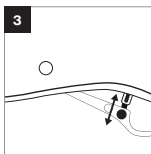
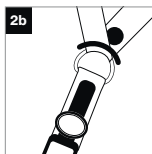
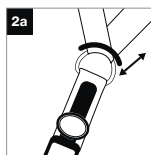
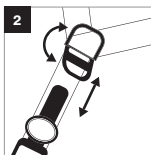
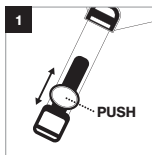
uvex – protecting people

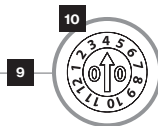
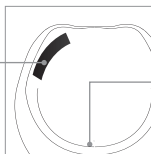
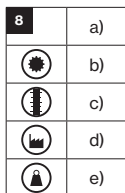


uvex-sports.com









	a)	b)	c)	d)	e)
DE	Produktname	Helmtyp	Größe	Produktionsdatum Monat/Jahr	Gewicht
EN	Product name	Type of helmet	Size	Date of manufac- ture month/year	Weight
ES	Nombre del producto	Tipo de casco	Talia	Fecha de produ- cción mes/año	Peso
FR	Nom du produit	Type de casque	Taille	Date de fabrication mois/année	Poids
IT	Nome prodotto	Tipo di casco	Taglia	Data di produzione mese/anno	Peso
DA	Produktnavn	Hjelmtype	Størrelse	Produktionsdato måned/år	Vægt





FI	Tuotenimi	Kypärätyyppi	Koko	Valmistuspäivämäärä Kuukausi/vuosi	Paino
JA	製品名	ヘルメットタイプ	サイズ	製造年月日 月/年	重量
KO	제품명	헬멧 타입	사이즈	제조일 월/년	무게
NL	Productnaam	Helmtyp	Maat	Productiedatum maand/jaar	Gewicht
PL	Nazwa produktu	Typ kasku	Rozmiar	Data produkcji miesiąc/rok	Waga
PT	Nome do produto	Tipo de capacete	Tamanho	Data da fabricação mês/ano	Peso
RU	Наименование продукта	Тип шлема	Размер	Дата выпуска месяц/год	Вес
SV	Produktnamn	Hjälmtyp	Storlek	Tillverkningsdatum månad/år	Vikt
SK	Názov výrobku	Typ prilby	Veľkosť	Dátum výroby mesiac/rok	Hmotnosť



DE

Herstellerinformationen Reithelme

1. Allgemeine Informationen

Erklärung der am Produkt befindlichen Symbole



Anleitung lesen und aufbewahren! Bitte lesen Sie die folgenden Informationen unbedingt vor dem ersten Gebrauch und bewahren Sie diese für den Zeitraum der Benutzung auf.



Die Konformitätserklärung für dieses Produkt nach der VO 2016/425 steht unter www.uvex-sports.com/de zum Download bereit.



www.tuv.com
ID 0000051682



TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlärstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany



Das Siegel Geprüfte Sicherheit (GS-Siegel) garantiert, dass das vorliegende Produkt den Vorgaben des deutschen Produktsicherheitsgesetzes (ProdSG) entspricht. Es ist ein freiwilliges Sicherheitssymbol, dass der TÜV ausstellt.



Schutzhelm für reiterliche Aktivitäten.



Warnhinweis (Abb. 16): Bei Berührung mit Kohlenwasserstoffen (Abb. 17), Reinigungsflüssigkeiten (Abb. 18), Farben (Abb. 19), Abziehbildern (Abb. 20) oder anderen äußeren Einflüssen (Abb. 21) kann der Helm beschädigt werden.

Dieser Helm stellt nach dem heutigen Stand der Technik den bestmöglichen Schutz für den Kopf gegen äußere Beeinträchtigungen dar. Er kann jedoch niemals die Garantie für den Ausschluss von Verletzungen sein. Unsere Helme entsprechen der europäischen Richtlinie 89/686/EWG und ab dem 21.04.2018 der europäischen VO 2016/425, sowie der europäischen Norm die auf der Rückseite



dieser Broschüre ausgewiesen ist und tragen damit das CE-Zeichen. Zudem sind sie teilweise – soweit am Helm entsprechend ausgewiesen – nach weiteren internationalen Normen zertifiziert. Im Rahmen dieser Normen werden die Helme auf Stoßdämpfung, Abstreifung, Kinnriemenfestigkeit, Seitensteifigkeit und Abdeckzonen geprüft. Unsere Helme bestehen aus drei Hauptkomponenten: Die Außenschale aus hochwertigem Kunststoff verleiht dem Helm Stabilität und verteilt bei einem Aufprall die Stoßenergie auf eine möglichst große Fläche. Die Innenschale besteht aus speziell geschäumtem Polystyrol. Sie dämpft bei einem Aufprall die auftreffende Energie und baut sie durch Verformung ab. Das Komfortpolster sorgt für hohen Tragekomfort und ist mitverantwortlich für die Passform des Helmes.

2. Kauf eines Reithelms

2.1 Kopfumfang in cm

Als Anhaltspunkt für die richtige Größenauswahl wird der Kopfumfang einen Finger breit über den Augenbrauen gemessen. In vielen Geschäften hält der Händler Kopfmaßbänder für Sie bereit. Der Kopfgrößenbereich (Kopfumfang) wird auf dem Helm in cm angegeben.

Achtung: Für Kinder darf der Helm nie zu groß gewählt werden um hineinzuwachsen!

2.2 Anprobe

Wichtig ist, dass der Helm den Kopf spürbar umschließt. Mit den eingelegten Komfortpolstern sollte der Helm angenehm fest am Kopf anliegen, darf aber nicht zu eng sitzen. Schauen





Sie bei der Anprobe am besten in den Spiegel.

2.3 Richtige Positionierung

Achten Sie darauf, dass der Helm waagrecht auf dem Kopf positioniert wird (Abb. 7). Der Helm sollte weder zu weit am Hinterkopf sitzen, da sonst die Stirn ungeschützt wäre, noch sollte der Helm zu tief in die Stirn gezogen werden, da er in dieser Position die Sicht beeinträchtigen könnte. Die ideale Position ermitteln Sie, indem der Helm einen Finger breit über der Augenbraue sitzt.

2.4 Größenanpassssystem

2.4.1 Helme mit Einzelgrößen

Bei einigen Helmen wird die exakte Größe allein durch die Schaumdicke des Komfortpolsters bestimmt. In diesem Fall ist keine manuelle Anpassung nötig.

2.4.2 Größenanpassssystem

Mit dem Größenanpassssystem können Sie die Größe Ihres Helms ganz individuell einstellen. Setzen Sie ihn dazu in der richtigen Position auf Ihren Kopf und drehen Sie am Verstellrad; im Uhrzeigersinn wird das Größensystem enger, gegen den Uhrzeigersinn wird es lockerer (Abb. 4). Einige Helm-Modelle sind zusätzlich mit einem Höhenanpasssystem (Abb. 3) ausgerüstet, um Ihren Helm optimal an den Hinterkopf anzupassen. Hierzu wählen Sie bitte eine der Raststufen aus, die Ihnen am angenehmsten erscheint. Anschließend das Verstellrad des Größenanpasssystems zudrehen, bis der Helm den Kopf spürbar umschließt.





2.5 Fester Sitz

Der Helm kann während des Reitens verrutschen. Um die richtige Position des Helmes während des Reitens zu gewährleisten stellen Sie das Gurtbandsystem so ein, dass der Helm sich nur minimal von vorne nach hinten und von Seite zu Seite bewegen kann.

Um den größtmöglichen Schutz sicherzustellen, muss dieser Helm eng sitzen, die Befestigungseinrichtungen (Abb. 1-6) sind immer zu benutzen, wie beschrieben anzuwenden und richtig einzustellen.

Die Prüfung eines festen Sitzes erfolgt durch leichtes Kopfschütteln mit geöffnetem Gurtband. Dabei darf der Helm seinen Sitz nicht ändern. Eine optimale Passform ist erforderlich, damit der Helm seine Sicherheitsfunktion zu 100% erfüllt.

2.6 Anpassung des Gurtbandsystems

2.6.1 Helme mit Gurtbandverteiler (Abb. 2)

- Entfernen Sie das Polster am Kinnband.
- Positionieren Sie den Gurtbandverteiler (Abb. 2), der als Fixpunkt des zusammenlaufenden Schläfen- und Hinterkopfbandes zu verstehen ist, sodass das Gurtband etwa einen Finger breit unter den Ohren zusammenläuft.
- Die Gurtbänder müssen beim Anpassen des Gurtbandverteilers (Abb. 2) auf der rechten und linken Seite jeweils separat auf die richtige Länge gezogen werden. Dazu die Länge der Gurtbänder am Rastverschluss (Abb. 1) so





regulieren, dass beide straff unter dem Kinn anliegen.

- Die Länge aller Gurtbänder ist richtig eingestellt, wenn das Schläfenband (Abb. 5) gestrafft, aber nicht einschneidend nach unten führt, und wenn das Hinterkopfband (Abb. 6), ebenfalls gestrafft, leicht nach oben verläuft. Bringen Sie das Polster am Kinnband wieder an.

2.6.2 Helme mit Trageeinrichtung Ringsystem mit integrierter Gurtbandfixierung (Abb. 2a)

- Heben Sie die Gurtbandfixierung (Abb. 2a) an, stellen Sie das Schläfenkopfband so ein, dass es senkrecht zum Kinn läuft und schieben die Gurtbandfixierung wieder in die Ausgangsposition.
- Die Länge der Gurtbänder am Rastverschluss (Abb. 1) so regulieren, dass beide straff unter dem Kinn anliegen. Hierfür entfernen Sie das Polster am Kinnband.
- Die Länge aller Gurtbänder ist richtig eingestellt, wenn das Schläfenband (Abb. 5) gestrafft, aber nicht einschneidend nach unten führt, und wenn das Hinterkopfband (Abb. 6), ebenfalls gestrafft, leicht nach oben verläuft. Bringen Sie das Polster am Kinnband wieder an.
- Wurde das Gurtband durch eine Druckniete fixiert darf diese nicht entfernt werden (Abb.2b).

2.6.3 Verschluss

Die meisten unserer Helmmodelle sind mit einem Rastverschluss ausgestattet, welcher leicht mit einer Hand bedienbar ist. Die Entriegelung erfolgt durch Druck auf die rote





Taste. (Abb. 1).

ACHTUNG: Der Rastverschluss kann zu Komfortzwecken gelockert werden, ohne das Gurtsystem komplett zu öffnen. Vor Beginn der reiterlichen Aktivität ist das Rastsystem jedoch komplett zu schließen.

3. Extras

Anbau von Lichtern und Kameras von Fremdmarken: siehe Gliederungspunkt 5. „Sicherer Gebrauch“.

4. Pflege, Reinigung und Aufbewahrung

- Einige unserer Helme haben eine waschbare Innenausstattung. Für die Innenausstattung, Komfortpolsterungen und auch Gurtbänder empfehlen wir ausschließlich Handwäsche mit mildem Seifenwasser oder stark verdünntem Feinwaschmittel. Die Trocknung soll bei Raumtemperatur an einem trockenen Ort erfolgen.
- Die Reinigung der Helmschale sollte mit lauwarmem Wasser und einer milden Seifenlösung vorgenommen werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel, wie z.B. Verdünnung oder ähnliches.
- Durch zu hohe Temperaturen oder starke UV-Strahlung kann Ihr Helm Schäden aufweisen. Lagern Sie ihn deshalb nicht über 60 °C, was beispielsweise bei Sonne auf der Hutablage eines PKW erreicht werden kann. Legen Sie ihn nicht direkt auf bzw. an eine Wärmequelle wie einen Ofen. Bewahren Sie den Helm an einem trockenen Platz auf.
- Stellen Sie sicher, dass der Helm während des Transports





geschützt ist.

- Der Helm sollte in regelmäßigen Abständen auf sichtbare Mängel kontrolliert werden. Bei Unsicherheiten kann Ihnen Ihr lokaler Fachhändler weiterhelfen.
- Für die Instandsetzung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
- Bitte beachten Sie, dass Helme nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen, sondern bei einer kommunalen Sammelstelle bzw. Wertstoffhöfen abgegeben werden müssen.

5. Sicherer Gebrauch

- Dieser Helm ist ausschließlich für die Benutzung bei reiterlichen Aktivitäten, jedoch nicht für motorisierte Zweiräder, Fahrzeuge oder andere Sportarten geeignet.
- Achten Sie vor Beginn der reiterlichen Aktivität auf korrekten Sitz des Helmes. Das Rastsystem des Kinnriemens muss immer komplett geschlossen sein. Die Gurtbänder müssen straff anliegen. Bitte überprüfen Sie dies gegebenenfalls auch bei begleitenden Kindern.
- **WARNHINWEIS:** „Dieser Helm sollte nicht durch Kinder beim Klettern oder anderen Aktivitäten verwendet werden, wenn ein Risiko besteht, sich zu strangulieren/hängen zu bleiben, falls sich das Kind mit dem Helm verfängt“. (Quelle: DIN EN 1078)
- Das Größenanpasssystem des Helmes ist nicht als Tragegriff zu verwenden.
- Den Helm nicht bemalen, bekleben oder lackieren. Farben,





Kleber und Lacke können Bestandteile enthalten, welche die Stabilität des Helmes und damit die Schutzwirkung beeinträchtigen.

- Keine Veränderungen an der Helmschale vornehmen. Niemals Helmschale anbohren oder Gegenstände daran anschrauben.
- Einige unserer Helme können mit Lichtern und/oder einer Kamera ausgerüstet werden. Es dürfen nur die von uns freigegebenen Systeme und Geräte verwendet werden. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.
- **ACHTUNG:** Durch nicht vom Hersteller freigegebenes Zubehör und Anbauteile (dazu zählen auch Aufkleber, Etiketten und Lackierungen) erlischt die Zulassung des Helmes und damit die Gewährleistung.
- Der Helm ist so ausgelegt, dass bei einem Schlag ein Teil der einwirkenden Kraft durch die teilweise Zerstörung der Helmschale oder der Schutzpolsterung oder von beidem gedämpft wird. Dieser Schaden ist eventuell nicht sichtbar, und daher sollte jeder Helm nach einem Aufschlag ausrangiert und durch einen neuen Helm ersetzt werden.
- Der Schutz den der Helm bietet, hängt von den Umständen des Unfalls ab, wobei das Tragen eines Schutzhelms nicht immer einen tödlichen Unfall oder längere Invalidität verhindert.
- Helme können die Wahrscheinlichkeit einer Verletzung verhindern, jedoch unter gewissen Umständen nicht ausschließen. Insbesondere sind Helme nicht darauf ausgelegt den Kopf gegen Quetschungen durch ein Pferd zu schützen.





ACHTUNG: Alle Bauteile eines Helmes unterliegen einer gewissen Alterung abhängig von Behandlung, Wartung und Abnutzungsgrad, der abhängig ist von der Intensität der Benutzung und den konkreten Einsatzbedingungen.

Bei optimalen Lagerbedingungen (kühl, trocken, vor Tageslicht geschützt; kein Kontakt mit Chemikalien; ohne mechanische Quetsch-, Druck-, oder Zugbelastung) und ohne Benutzung beträgt die maximale Lebensdauer 8 Jahre nach dem am Helm gekennzeichneten Produktionsdatum. Diese darf im Gebrauch nicht überschritten werden, auch wenn sich das Produkt optisch in einem guten Zustand befindet.

Die Helme unserer Marke müssen unter Sicherheitsaspekten in Abhängigkeit von der Intensität der Nutzung nach 3-5 Jahren ab dem ersten Gebrauch ausgetauscht werden.

Das Herstellungsdatum finden Sie entweder als Datumsuhr (Abb. 10) oder als Sticker im Inneren des Helmes (Abb. 8 & 9). Im Zentrum der Datumsuhr finden Sie das Herstellungsjahr. Der Pfeil deutet auf den Herstellungsmonat.

Die im Produkt verwendeten Werkstoffe rufen keine Hauterkrankungen vor und sind auch sonst nicht gesundheitsschädlich für den Benutzer. Sollten dennoch während des Tragen des Helmes Reaktionen auftreten, sollte das Produkt nicht weiter verwendet werden.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Reithelm!

EN



Manufacturer's information for equestrian helmet

1. General information

Explanation of the symbols found on the product



Read and keep the instructions! Please be sure to read the following information before the first use and keep the instructions for the period of use.



The declaration of conformity for this product according to Regulation 2016/425 is available for download at www.uvex-sports.com/de.



www.tuv.com
ID 0000051682



TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlarstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany

The Geprüfte Sicherheit (Safety Tested) seal (GS seal) guarantees that this product meets the requirements of the

German Product Safety Law (ProdSG). It is a voluntary safety symbol issued by the TÜV (Technical Inspection Authority).



Protective helmet for equestrian activities



Warning notice (Fig. 16): The helmet can be damaged by contact with hydrocarbons (Fig. 17), cleaning fluids (Fig. 18), paints (Fig. 19), decals (Fig. 20), or other external influences (Fig. 21).

This helmet represents the best possible, state-of-the-art head protection against external damage. However, it cannot guarantee that no injuries will occur. Our helmets meet the European directive 89/686/EEC and European Regulation 2016/425 beginning on 21/04/2018, as well as the European standard shown on the back of this brochure, and thus bear the CE seal. They are also certified in part – to the extent indicated on the helmet – according to additional international standards. As part of those standards, the helmets are tested for shock absorbance, stripping, chin strap stability, side stability,



and coverage zones. Our helmets consist of three main components: The outer shell, made from high-quality plastic, provides the helmet with stability and distributes the energy of an impact across as large an area as possible. The inner shell is made from a special expanded polystyrene. It cushions the energy from an impact and dissipates it through deformation. The comfort padding provides a high degree of wearing comfort and helps with the fit of the helmet.

2. Purchasing an equestrian helmet

2.1 Head circumference in cm

As the starting point for choosing the right size, the head circumference is measured a finger width above the eyebrows. Many stores will have a head measuring tape available. The head size (head circumference) is indicated on the helmet in cm.

Please note: A larger helmet should never be selected for children to grow into!

2.2 Trial fitting

It is important that the helmet noticeably encloses your head. With the comfort padding in place, the helmet should sit firmly, but not too tightly, on your head. You should look in a mirror when trying the helmet on.

2.3 Correct positioning

Make sure that the helmet is positioned horizontally on your head (Fig. 7). The helmet should not sit too far back, otherwise the forehead will not be protected, but neither should the





helmet be pulled too far down over the forehead, because in that position it can affect sight. The ideal position of the helmet can be determined when it sits a finger width above the eyebrows.

2.4 Size adjustment system

2.4.1 Helmets with a single size

In some helmets, the exact size is determined solely through the thickness of the comfort padding. In this case, no manual adjustment is necessary.

2.4.2 Size adjustment system

With the size adjustment system, you can individually set the size of your helmet. To do so, place it on your head in the correct position and turn the adjustment wheel; turning it clockwise makes the size tighter, turning it counter-clockwise makes the size looser (Fig. 4). Some helmet models also have a height adjustment system (Fig. 3) in order to optimally adjust your helmet to the back of your head. To do this, select the locking step which seems most comfortable to you. Then turn the adjustment wheel of the size adjustment system until the helmet noticeably encloses your head.

2.5 Firm fit

The helmet may slip when riding. In order to ensure proper positioning of the helmet during riding, adjust the strap system so that the helmet can only minimally move forwards and backwards and from side to side.

In order to ensure the greatest possible protection, the helmet





must fit tightly, the fastening devices (Figs. 1-6) must always be used as described, and they must be properly adjusted.

Test for a firm fit by lightly shaking your head with the strap open. The helmet should not change its position. An ideal fit is necessary so that the helmet can meet its safety function 100%.

2.6 Adjusting the strap system

2.6.1 Helmets with strap joints (Fig. 2)

- Remove the padding from the chin strap.
- Position the strap joints (Fig. 2) (the anchor where the temple and head straps come together) so that the straps come together about a finger width under your ears.
- When adjusting the strap joints (Fig. 2), the straps on the left and right sides must be individually pulled to the correct length. Also adjust the lengths of the straps on the snap closure (Fig. 1) so that both lie firmly under the chin.
- All of the straps are the right length when the temple strap (Fig. 5) leads downward tightly but without cutting, and the back of the head strap (Fig. 6) runs lightly upward, also tightly. Replace the padding on the chin strap.

2.6.2 Helmets with a ring system wearing device with integrated strap anchoring (Fig. 2a)

- Lift the strap anchor (Fig. 2a), adjust the temple strap so that it runs vertically to the chin, and return the strap anchor to the starting position.
- Adjust the lengths of the straps at the snap closure (Fig. 1) so





that both lie firmly under the chin. Remove the padding from the chin strap when doing this.

- All of the straps are the right length when the temple strap (Fig. 5) leads downward tightly but without cutting, and the back of the head strap (Fig. 6) runs upward comfortably, but also tightly. Replace the padding on the chin strap.
- If the strap has been attached with a press rivet, it should not be removed (Fig. 2b).

2.6.3 Closure

Most of our helmet models are equipped with a snap closure, which can easily be operated with one hand. It is unlocked by pressing the red button (Fig. 1).

NOTE: The snap closure can be loosened for comfort without completely opening the strap system. However, before beginning the equestrian activity, the snap system must be closed completely.

3. Extras

Installation of third-party lights and cameras: see point 5. 'Safe use'

4. Care, cleaning, and storage

- Some of our helmets have a washable interior. For the interior, comfort padding, and the straps, we recommend only hand washing with mild soapy water or highly diluted mild detergent. It should be dried at room temperature in a dry place.
- The helmet shell should be cleaned with lukewarm water and





a mild soap solution. Do not use solvents such as thinner or the like.

- Your helmet may be damaged by high temperatures or strong UV radiation. Therefore, you should not store it at temperatures above 60 °C, which can be reached, for example, on the rear window shelf of an automobile. Do not place it directly on any heat source, such as a stove. Store the helmet in a dry place.
- Make sure that the helmet is protected during transport.
- The helmet should be checked for defects at regular intervals. If you are unsure, your local dealer can help you.
- Use only original parts for maintenance. Please contact your dealer.
- Please note that helmets may not be disposed of in the regular household waste, but rather should be taken to a local collection point or recycling centre.

5. Safe use

- This helmet is only for use in equestrian activities, and is not suitable for motorised cycles, vehicles, or other sports.
- Before beginning your equestrian activity, make sure the helmet is correctly fitted. The snap system of the chin strap must always be completely closed. The straps must be taut. Please also check this for any children who might be accompanying you.
- **WARNING:** 'This helmet should not be used by children in climbing or other activities if there is a danger of strangulation/





hanging if the child is caught with the helmet.' (Source: DIN EN 1078)

- Do not use the size adjustment system as a handle for carrying.
- Do not paint or varnish the helmet, and do not glue anything to it. Paint, varnish, and adhesives may contain components which affect the stability of the helmet and thus its ability to protect.
- Do not make any changes to the helmet shell. Never drill into the helmet shell or screw items to it.
- Some of our helmets can be equipped with lights and/or a camera. Only use systems and devices which we have approved. For more information, contact your dealer.
- **ATTENTION:** The use of accessories and attachments (including stickers, decals, and varnishes) not approved by the manufacturer voids the approval of the helmet and thus the warranty.
- The helmet is designed so that the forces resulting from an impact will be dampened by the partial destruction of the helmet shell or the protective padding or both. This damage may not be visible, and therefore any helmet should be discarded after an impact and replaced with a new helmet.
- The protection offered by the helmet depends on the circumstances of the accident, and wearing a protective helmet may not always prevent a fatal accident or long-term disability.





- Helmets can prevent the probability of an injury, but cannot rule them out completely under certain circumstances. In particular, helmets are not designed to protect the head against being crushed by a horse.

NOTE: All components of a helmet are subject to ageing, depending on handling, maintenance, and degree of wear, which depends on the intensity of use and the specific conditions of use.

Under optimum storage conditions (cool, dry, protected from daylight; no contact with chemicals; no mechanical crushing, pressure, or stress) and without use, the maximum lifetime is 8 years following the indicated date of production. This should not be exceeded in use, even if the product is in a visually good condition.

For reasons of safety, we recommend our helmets are replaced 3-5 years after initial use, depending on the intensity of use.

You can find the date of manufacture either as a calendar clock (Fig. 10) or as a sticker on the inside of the helmet (Figs. 8 & 9). The year of manufacture is at the centre of the calendar clock. The arrow points to the month of manufacture.

The materials used in the product do not cause any skin reactions, nor are they otherwise harmful to the user's health. Nevertheless, the product should not be used again if reactions occur while wearing the helmet.

We hope you enjoy your new equestrian helmet!





ES

Información del fabricante del casco de montar

1. Información general

Explicación de los símbolos que se encuentran en el producto



¡Leer y conservar las instrucciones! Le rogamos que lea sin falta la siguiente información antes de usar el casco por primera vez y que la guarde durante todo el tiempo que emplee el producto.



La declaración de conformidad para este producto conforme al reglamento 2016/425 puede descargarse en www.uvex-sports.com/de.



www.tuv.com
ID 0000051682



TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Roderstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany



El sello “Geprüfte Sicherheit” (sello GS, seguridad verificada) garantiza que el producto cumple las normas estipuladas en la ley alemana de seguridad de productos (ProdSG). Se trata de un símbolo de seguridad voluntario que expide el TÜV.



Casco protector para actividades hípcas



Advertencia (fig. 16): El casco puede sufrir desperfectos si entra en contacto con hidrocarburos (fig. 17), limpiadores líquidos (fig. 18), pinturas (fig. 19), calcomanías (fig. 20) u otras influencias externas (fig. 21).

Este casco ofrece la mejor protección posible para la cabeza frente a daños externos, conforme a los últimos avances de la tecnología. Sin embargo, no constituye una garantía de que con él se puedan descartar las lesiones. Nuestros cascos cumplen la directiva europea 89/686/CEE, y a partir del 21 de abril de 2018 el reglamento europeo 2016/425, así como la norma europea que se muestra en el reverso de este folleto y lleva el símbolo CE. Además, están certificados en parte de



acuerdo a otras normas internacionales, siempre y cuando esto se indique correspondientemente en el casco. En el marco de estas normas, los cascos son verificados en diversos aspectos: correcta amortiguación, desprendimientos, resistencia de la correa de la barbilla, rigidez lateral y zonas de protección. Nuestros cascos están formados por tres componentes principales: la calota exterior de plástico de alta calidad proporciona al casco estabilidad y, en caso de que se produzca un golpe, distribuye la energía del choque en la mayor superficie posible. El revestimiento interior se compone de poliestireno expandido. Este amortigua la energía que se genera y la reduce mediante la deformación si se produce un choque. El acolchado es muy cómodo y contribuye a que el casco se ajuste perfectamente.

2. La compra de un casco de montar

2.1 Perímetro de la cabeza en cm

Como referencia para elegir la talla correcta se emplea el perímetro de la cabeza medido un dedo por encima de las cejas. Muchos establecimientos tienen metros a disposición de los clientes. El tamaño de la cabeza (perímetro) se indica en el casco en cm.

Atención: para los niños no se debe elegir en ningún caso un casco demasiado grande para que puedan usarlo durante mucho tiempo.

2.2 Prueba

Es importante que sienta que el casco le rodea la cabeza. El acolchado interior debe hacer que el casco quede sujeto





con firmeza a la cabeza, pero no puede quedar demasiado apretado. Lo mejor es que se mire al espejo cuando se lo pruebe.

2.3 Colocación correcta

Preste atención a que el casco quede horizontal sobre la cabeza (fig. 7). El casco no debería encontrarse demasiado detrás en la nuca ya que la frente quedaría desprotegida, ni tampoco estar demasiado bajo sobre la frente ya que esto podría dificultar la visibilidad. La posición ideal del casco es un dedo por encima de la cejas.

2.4 Sistema de adaptación de tallas

2.4.1 Cascos con tallas individuales

En algunos cascos la talla exacta la determina únicamente el espesor de la espuma del acolchado. En este caso no es necesario ajustarlo manualmente.

2.4.2 Sistema de adaptación de tallas

El sistema de adaptación de tallas le permite ajustar el tamaño de su casco individualmente. Para ello, colóquelo en la posición correcta sobre la cabeza y gire la rueda de ajuste: el sistema de adaptación de tallas lo estrechará si se gira en el sentido de las agujas del reloj y, en sentido contrario, lo ampliará (fig. 4). Algunos modelos de casco están equipados además con un sistema de adaptación de altura (fig. 3) para ajustar el casco perfectamente a la nuca. Para ello, elija el nivel de bloqueo que le resulte más cómodo. A continuación, gire la rueda de ajuste del sistema de adaptación de tallas hasta que sienta que el casco rodea la cabeza.





2.5 Ajuste seguro

El casco podría resbalarse mientras se practica la hípica. Para garantizar que el casco está correctamente colocado mientras se hace, asegure el sistema de correas de forma que el casco solo pueda desplazarse mínimamente hacia delante, hacia atrás y de un lado a otro.

Para garantizar la máxima protección, el casco debe estar ajustado y deben usarse siempre los dispositivos de fijación (fig. 1-6) del modo descrito y ajustarse correctamente.

Para comprobar que el casco está bien colocado, se sacude la cabeza ligeramente con la correa abierta. Al hacerlo el casco no debe cambiar de posición. Un ajuste óptimo es indispensable para garantizar que el casco cumpla su función de seguridad al 100%.

2.6 Adaptación del sistema de correas

2.6.1 Cascos con regulador de correa (fig. 2)

- Retire el acolchado de la cinta de la barbilla.
- Coloque el regulador de correa (fig. 2), que es el punto de fijación en donde se unen la cinta de la nuca y la sien, de modo que la correa quede aproximadamente un dedo por debajo de las orejas.
- Al ajustar este regulador (fig. 2), las correas deben adoptar la longitud correcta de forma individual, tanto en el lado derecho como en el izquierdo. Para ello, regule la longitud de las correas con el cierre enclavador (fig. 1) de forma que ambas queden tirantes debajo de la barbilla.



- La longitud de todas las correas está ajustada adecuadamente si la correa de la sien está tensa (fig. 5) hacia abajo sin estar apretada en exceso y si la cinta de la nuca (fig. 6) también está tensa hacia arriba. Vuelva a colocar el acolchado en la cinta de la barbilla.

2.6.2 Casco con dispositivo de retención con fijación de cinta de correa integrada (fig. 2a)

- Levante la fijación de la correa (fig. 2a), coloque la cinta de las sienes, de modo que quede vertical a la barbilla y deslice la fijación de la correa de nuevo a la posición de partida.
- Regule la longitud de las correas en el cierre enclavador (fig. 1), de modo que ambas queden ajustadas bajo la barbilla. Para ello retire el acolchado en la cinta de la barbilla.
- La longitud de todas las correas está ajustada adecuadamente si la correa de la sien está tensa (fig. 5) hacia abajo sin estar apretada en exceso y si la cinta de la nuca (fig. 6) también está tensa hacia arriba. Vuelva a colocar el acolchado en la cinta de la barbilla.
- Si la correa se ha fijado con un remache a presión, este no podrá retirarse (fig.2b).

2.6.3 Cierre

La mayor parte de nuestros modelos de cascos poseen un cierre enclavador que se puede manejar fácilmente con una sola mano. Este se desbloquea presionando la tecla roja (fig. 1).

ATENCIÓN: El cierre enclavador puede aflojarse para ofrecer





mayor comodidad sin necesidad de abrir completamente el sistema de correas. No obstante, el sistema de enclavamiento debe cerrarse por completo antes de iniciar la actividad hípica.

3. Accesorios adicionales

Para el montaje de luces y cámaras de otras marcas: véase el punto 5 „Uso seguro“

4. Cuidado, limpieza y conservación

- Algunos de nuestros cascos poseen un equipamiento interior que se puede lavar. Recomendamos lavar el interior, el acolchado y las correas únicamente a mano, con agua jabonosa suave o con detergente muy diluido. Deben secarse a temperatura ambiente en un lugar seco.
- La calota del casco deberá limpiarse con agua templada y una solución de jabón suave. No emplee disolventes, como p. ej. diluyente o similares.
- Las altas temperaturas y la fuerte radiación ultravioleta pueden dañar el casco. Por este motivo, no lo guarde a más de 60 °C, temperatura que puede alcanzarse, por ejemplo, en la bandeja de un automóvil expuesto al sol.

No lo ponga directamente sobre o junto a una fuente de calor, p. ej. un horno. Guarde el casco en un lugar seco.

- Asegúrese de que el casco está protegido mientras se transporta.
- Se debe comprobar con regularidad si el casco presenta daños visibles. En caso de duda, consulte a su comercio local especializado.





- Para la reparación deben emplearse únicamente piezas originales. Póngase en contacto con su comercio especializado.
- No olvide que los cascos no pueden eliminarse en la basura doméstica sino que deben entregarse en una planta de reciclaje o un puesto municipal de recogida de residuos.

5. Uso seguro

- Este casco ha sido diseñado exclusivamente para emplearse en actividades hípicas y no puede emplearse con vehículos motorizados de dos ruedas, automóviles o para otro tipo de deportes.
- Antes de iniciar la actividad hípica asegúrese de que el casco está bien colocado. El sistema de enclavamiento de la correa de la barbilla debe estar siempre completamente cerrado. Las cintas deben estar tensas. Compruebe que los niños que le acompañan cumplen estas indicaciones.
- ADVERTENCIA: “Los niños no pueden emplear este casco para escalar o realizar otras actividades en las que exista el riesgo de que puedan estrangularse o quedarse colgados, en el caso de que el niño quede atrapado con el casco.” (Fuente: DIN EN 1078)
- El sistema de adaptación de tallas no debe emplearse como asa.
- No dibuje, aplique adhesivos ni pinte el casco. Las pinturas, los adhesivos y los barnices pueden poseer componentes que influyan negativamente sobre la estabilidad del casco y, con ello, sobre la protección.





- No realice modificaciones a la calota del casco. No taladre ni atornille objetos a la calota del casco bajo ningún concepto.
- Algunos de nuestros cascos pueden equiparse con luces y/o una cámara. Solo pueden emplearse los sistemas y dispositivos autorizados por nosotros. Su comercio especializado le ofrecerá más información al respecto.
- **ATENCIÓN:** La utilización de accesorios y componentes no autorizados por el fabricante (entre los que se cuentan también los adhesivos, las etiquetas y las pinturas) anula la homologación del casco y, con ello, la garantía.
- El casco está diseñado de un modo en el que una fuerza de impacto por un golpe puede destruir parcialmente el exterior del casco, el acolchado de protección o ambos. Estos daños no siempre son visibles, por lo que los cascos después de recibir un golpe deberían reemplazarse por uno nuevo.
- La protección que el casco ofrece depende de las circunstancias del accidente, de modo que llevar un casco de protección no siempre previene un accidente mortal o que comporte una larga discapacidad.
- Los cascos pueden reducir la posibilidad de que se produzcan lesiones, pero no descartarlas por completo bajo determinadas circunstancias. Y, sobre todo, los cascos no están diseñados para proteger la cabeza contra las contusiones producidas por un caballo.
- **ATENCIÓN:** Todos los componentes del casco están sujetos a un determinado envejecimiento que depende del trato, del mantenimiento y del grado de desgaste vinculado a la





intensidad del uso y a las condiciones concretas de uso.
En condiciones de almacenamiento ideales (en un lugar fresco, seco, protegido de la luz del sol, sin contacto con productos químicos, sin esfuerzos de tracción, presión o aplastamiento) y sin uso, la vida útil máxima es de 8 años a contar desde la fecha de fabricación indicada en el casco. Esta no puede sobrepasarse en el uso, incluso si el producto se encuentra aparentemente en buenas condiciones. Los cascos de nuestra marca deben cambiarse por cuestiones relativas a la seguridad, y dependiendo de la intensidad de uso, entre 3 y 5 años después de haberlo usado por primera vez.

La fecha de fabricación se encuentra o bien en forma de reloj con fecha (fig. 10) o como pegatina en el interior del casco (fig. 8 y 9). El año de fabricación se encuentra en el centro del reloj con fecha. La flecha indica el mes de fabricación.

Los materiales usados en el producto no provocan enfermedades cutáneas y tampoco son nocivos para la salud del usuario en otros sentidos. Si, sin embargo, se produjeran reacciones mientras se usa el casco, el producto debería dejar de emplearse.

¡Le deseamos que se divierta con su nuevo casco de montar!

FR

Information du fabricant concernant le casque d'équitation

1. Informations générales

Explication des symboles mentionnés sur le produit



Lire et conserver les instructions ! Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement les informations suivantes et les conserver durant toute la période d'utilisation.



La déclaration de conformité pour ce produit selon l'ordonnance R 2016/425 est disponible pour téléchargement sous www.uvex-sports.com/de.



www.uvex.com
ID 0000051682



TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Röllerstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany

Le sceau « Geprüfte Sicherheit » (sceau GS) garantit que



ce produit répond aux dispositions de la loi allemande sur la sécurité des produits (ProdSG). Il s'agit d'un symbole de sécurité facultatif délivré par TÜV.



Casque de protection destiné aux activités équestres



Avertissement (fig. 16) : En cas de contact avec des hydrocarbures (fig. 17), des produits de nettoyage (fig. 18), des peintures (fig. 19), des décalcomanies (fig. 20) ou d'autres influences extérieures (fig. 21), le casque peut être endommagé. Selon l'état actuel de la technique, ce casque représente la meilleure protection possible pour la tête contre les dommages extérieurs. Cependant, il ne peut jamais présenter une garantie pour exclure toute blessure. Nos casques sont conformes à la directive européenne 89/686 / CEE et, à partir du 21.04.2018, au R 2016/425 européen ainsi qu'à la norme européenne signalée au recto de cette brochure et portent donc la marque CE. Ils sont également certifiés en partie selon d'autres normes internationales dans la mesure où elles sont respectivement mentionnées sur le casque.



En vertu de ces normes, les casques sont testés quant à l'absorption des chocs, la rayure, la résistance de la jugulaire, la rigidité latérale et les zones de recouvrement. Nos casques sont constitués de trois composants principaux : La coque extérieure constituée d'un plastique de grande qualité offre une stabilité au casque et répartit en cas de choc l'énergie d'impact sur la plus grande surface possible. La coque intérieure est constituée d'un polystyrène expansé spécial. Elle amortit en cas de choc l'énergie incidente et la réduit par déformation. Le rembourrage assure un important confort et participe en partie à l'ajustement du casque.

2. Achat d'un casque d'équitation

2.1 Tour de tête en cm

Le tour de tête mesuré à une largeur de doigt au-dessus des sourcils est la référence pour choisir la bonne taille. Dans de nombreux magasins, le vendeur met des rubans à mesurer à votre disposition pour mesurer le tour de tête.

La taille de la tête (tour de tête) est indiquée sur le casque en cm.

Attention : Il ne faut jamais acheter un casque pour enfant trop grand en pensant que l'enfant finira par atteindre la taille idéale.

2.2 Essayage

Il est important que le casque recouvre nettement la tête. Le rembourrage doit permettre de positionner le casque fermement de manière agréable sur la tête, sans être trop serré. Le mieux, c'est de regarder dans le miroir lors de l'essayage.





2.3 La bonne position

Assurez-vous que le casque soit positionné de manière horizontale sur la tête (fig. 7). Le casque ne doit pas être positionné trop loin vers l'arrière de la tête, le front n'étant alors pas protégé, et le casque ne doit également pas être trop tiré vers le bas sur le front, cette position pouvant gêner la vue. Vous avez trouvé la position idéale lorsque le casque se situe une largeur de doigt au-dessus du sourcil.

2.4 Système d'adaptation de la taille

2.4.1 Casques à des tailles individuelles

Pour certains casques, la taille exacte est déterminée uniquement par l'épaisseur du rembourrage. Dans ce cas, aucun réglage manuel n'est nécessaire.

2.4.2 Système d'ajustement de la taille

Grâce au système d'ajustement de la taille, vous pouvez ajuster la taille de votre casque individuellement. Installez-le dans la bonne position sur la tête et tournez la molette de réglage ; dans le sens des aiguilles d'une montre, la taille est resserrée, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la taille est desserrée (fig. 4).

Certains modèles de casques sont équipés en outre d'un système d'ajustement de la hauteur (fig. 3) afin d'ajuster votre casque à l'arrière de la tête. Pour ce faire, veuillez sélectionner le cran qui vous semble le mieux convenir. Ensuite, tournez le système d'ajustement de la hauteur jusqu'à ce que le casque recouvre nettement la tête.





2.5 Bonne position

Le casque peut glisser pendant l'équitation. Pour garantir le positionnement correct du casque pendant l'équitation, réglez le système à sangle de façon à ce que le casque ne bouge que très peu d'avant en arrière et latéralement.

Pour garantir une protection maximale, ce casque doit être bien serré. Les dispositifs de fixation (fig. 1-6) doivent toujours être utilisés, employés comme décrit et réglés correctement.

La bonne position se contrôle en secouant légèrement la tête avec la sangle ouverte. Le casque ne doit pas bouger. Un ajustement parfait est nécessaire afin que le casque remplisse sa fonction protectrice à 100%.

2.6 Ajustement du système de sangle

2.6.1 Casques avec croisillon de sangle (fig. 2)

- Retirez le rembourrage sur la jugulaire.
- Positionnez le croisillon de sangle (fig. 2) qui est le point où se rejoignent les sangles de la tempe et de l'arrière de la tête en dessous des oreilles à une largeur d'environ un doigt.
- Lors du réglage du croisillon de la sangle (fig. 2), les sangles doivent être tirées vers le côté droit et gauche séparément à la bonne longueur. A cet effet, la longueur des sangles sur la fermeture à glissière crantée (fig. 1) doit être ajustée de manière à ce qu'elles soient bien serrées sous le menton.
- La longueur de toutes les sangles est correctement ajustée lorsque la sangle des tempes (fig. 5) est serrée, mais ne conduit pas de manière coupante vers le bas, et lorsque la





sangle de l'arrière de la tête (fig. 6), également serrée, conduit légèrement vers le haut. Repositionnez le rembourrage sur la jugulaire.

2.6.2 Casques avec dispositif de support, système annulaire avec fixation de sangle intégrée (fig. 2a)

- Soulevez la fixation de sangle (fig. 2a), ajustez le bandeau au niveau des tempes de sorte qu'il soit perpendiculaire au menton et glissez la fixation de sangle dans sa position de départ.
- La longueur des sangles sur la fermeture à glissière crantée (fig. 1) doit être ajustée de manière à ce qu'elles soient bien serrées sous le menton. Retirez pour cela le rembourrage sur la jugulaire.
- La longueur de toutes les sangles est correctement ajustée lorsque la sangle des tempes (fig. 5) est serrée, mais ne conduit pas de manière coupante vers le bas, et lorsque la sangle de l'arrière de la tête (fig. 6), également serrée, conduit légèrement vers le haut. Repositionnez le rembourrage sur la jugulaire.
- Si la sangle a été fixée par un rivet à pression, celui-ci ne doit pas être enlevé (fig. 2b).

2.6.3 Fermeture

La plupart de nos modèles de casques sont équipés d'une fermeture à glissière crantée facile à utiliser avec une seule main. Le déverrouillage s'effectue en appuyant sur le bouton rouge. (fig. 1).





ATTENTION : La fermeture à glissière crantée peut être desserrée à des fins de confort sans ouvrir complètement le système de sangle. Le système de glissière crantée doit être fermé complètement avant de commencer l'activité équestre.

3. Extras

Fixation de lampes et de caméras d'autres marques : voir point 5. « Utilisation sécurisée »

4. Entretien, nettoyage et stockage

- Certains de nos casques sont pourvus d'un équipement intérieur lavable. Pour l'équipement intérieur, le rembourrage et les sangles, nous recommandons seulement le lavage à la main avec de l'eau et un savon doux ou un détergent fortement dilué. Le séchage doit s'effectuer à température ambiante dans un endroit sec.
- Le nettoyage de la coque du casque doit s'effectuer avec de l'eau tiède et un savon doux. N'utilisez pas de solvants tels qu'une dilution ou similaire.
- Les températures élevées ou un fort rayonnement UV peuvent endommager votre casque. Stockez-le donc à une température inférieure à 60° C qui peut être atteinte par exemple sur la plage arrière ensoleillée d'une voiture. Ne le posez pas directement sur ou près d'une source de chaleur telle qu'un poêle. Conservez le casque à un endroit sec.
- Assurez-vous que le casque est protégé pendant le transport.
- Le casque doit être vérifié périodiquement quant à des défauts visibles.

En cas d'incertitude, vous pouvez demander de l'aide à votre





revendeur local.

- En cas de réparation, seules des pièces d'origine doivent être utilisées. Veuillez contacter votre revendeur.
- Veuillez noter que les casques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères, mais doivent être remis à un point de collecte ou de recyclage officiel.

5. Utilisation sécurisée

- Ce casque est exclusivement adapté aux activités équestres, mais ne convient pas aux deux-roues motorisés, aux vélos ou autres sports.
- Assurez-vous avant de commencer l'activité équestre du bon ajustement du casque. Le système à glissière crantée de la jugulaire doit toujours être complètement fermé. Les sangles doivent être bien serrées. Veuillez vérifier cela aussi chez les enfants qui vous accompagnent.
- **AVERTISSEMENT** : « Ce casque ne doit pas être utilisé par des enfants dans le cadre d'activités d'escalade ou autres présentant un risque d'étranglement/ de pendaison si l'enfant reste accroché avec le casque. » (Source: DIN EN 1078)
- Le système d'ajustement de la hauteur du casque ne doit pas être utilisé comme une poignée de transport.
- Le casque ne doit pas être peint, collé ou laqué. Les peintures, les adhésifs et les laques peuvent contenir des ingrédients qui affectent la stabilité du casque et endommagent l'effet protecteur.
- Ne pas modifier la coque du casque. Ne jamais percer la





coque du casque ou y visser des objets.

- Certains de nos casques peuvent être équipés de lumières et/ou d'une caméra. Seuls les systèmes et appareils approuvés par nos soins peuvent être utilisés. Pour plus d'informations, contactez votre revendeur.
- ATTENTION : Les accessoires et pièces à ajouter non approuvés par le fabricant (ce qui inclut également des autocollants, des étiquettes et des laques) annulent l'agrément du casque et donc la garantie.
- Le casque est conçu de telle sorte qu'au moment d'un choc une partie de la force qui s'y exerce est atténuée par la destruction partielle de la coque du casque ou du rembourrage de protection ou des deux. Ce dommage peut ne pas être visible, et chaque casque devrait donc, après avoir subi un choc, être mis au rebut et être remplacé par un nouveau casque.
- La protection que fournit le casque dépend des circonstances de l'accident, le port d'un casque de protection ne pouvant toujours prévenir un accident mortel ou une invalidité prolongée.
- Les casques peuvent réduire la probabilité de se blesser, mais ne peuvent pas – selon les situations – l'exclure entièrement. Les casques ne sont notamment pas conçus pour protéger la tête contre des contusions occasionnées par un cheval.

ATTENTION : Tous les composants d'un casque subissent un certain vieillissement qui dépend du traitement, de l'entretien





et du degré d'usure en fonction de l'intensité et des conditions réelles d'utilisation.

Lors de conditions de stockage optimales (au frais, au sec, à l'abri des rayons du soleil ; sans contact avec des produits chimiques ; sans contrainte mécanique d'écrasement, de pression ou de tension) et sans utilisation, la durée de vie maximale s'élève à 8 ans à compter de la date de fabrication mentionnée sur le casque. Celle-ci ne doit pas être dépassée lors de l'utilisation, même si le produit est visuellement en bon état.

Dans un souci de sécurité, les casques de notre marque doivent être remplacés après 3-5 ans à compter de la première utilisation en fonction de l'intensité de l'utilisation. La date de fabrication est mentionnée sous la forme d'une horloge datée (fig. 10) ou sous la forme d'un autocollant situé à l'intérieur du casque (fig. 8 et 9). Vous trouverez l'année de fabrication au centre de l'horloge datée. La flèche indique le mois de fabrication.

Les matériaux utilisés pour la conception du produit ne provoquent aucune maladie de la peau et ne sont pas non plus nocifs pour la santé de l'utilisateur. Si le port du casque devait tout de même occasionner une réaction, il conviendrait de ne plus utiliser le produit.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau casque d'équitation!





IT

Informazioni del produttore del casco da equitazione

1. Informazioni generali

Spiegazione dei simboli che si trovano nel prodotto



Leggere e conservare la guida per l'uso! Leggere assolutamente le informazioni seguenti prima di utilizzare il prodotto per la prima volta e conservarle per tutta la durata del prodotto.



La dichiarazione di conformità per questo prodotto ai sensi del Regolamento 2016/425 è disponibile per il download su www.uvex-sports.com/de.



www.tuv.com
ID 0000051682



TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany





Il marchio „Sicurezza verificata“ (GS, Geprüfte Sicherheit) garantisce la conformità del prodotto alle disposizioni della legge tedesca sulla sicurezza dei prodotti (ProdSG, Produktsicherheitsgesetz). Si tratta di un simbolo di sicurezza facoltativo rilasciato dal TÜV.



Casco di protezione per attività a cavallo



Avvertenza di pericolo (fig. 16): Il casco può subire danni se entra in contatto con idrocarburi (fig. 17), liquidi detergenti (fig. 18), vernici (fig. 19), decalcomanie (fig. 20) o altri agenti esterni (fig. 21).

Secondo i più recenti standard tecnologici questo casco costituisce la migliore protezione possibile per la testa dai danni esterni. Non può però mai essere una garanzia di esclusione di lesioni. I nostri caschi sono conformi alla direttiva europea 89/686/CEE, inoltre dal 21/04/2018 al Regolamento europeo 2016/425, e alla norma europea che è indicata nel lato posteriore di questo opuscolo, recano quindi il marchio





CE. Inoltre alcuni sono omologati secondo altre norme internazionali e ciò è adeguatamente indicato nello specifico casco. In base a queste norme i caschi sono stati collaudati per assorbimento degli urti, stabilità di posizionamento sulla testa, resistenza del cinturino, resistenza alla forza laterale e area di copertura. I nostri caschi sono costituiti da tre componenti principali:

il guscio esterno in plastica di alta qualità conferisce al casco stabilità e in caso d'urto distribuisce l'energia d'urto su una superficie il più possibile ampia. Il guscio interno è in polistirolo espanso speciale. In caso d'urto attenua l'energia che lo investe e lo riduce deformandosi. L'imbottitura comfort lo rende molto comodo da indossare e contribuisce alla calzatura del casco.

2. Acquisto di un casco da equitazione

2.1 Circonferenza della testa in cm

Per scegliere la taglia giusta, misurare la circonferenza della testa la larghezza di un dito sopra le sopracciglia. In molti negozi il rivenditore mette a disposizione del cliente metri a nastro per misurare la testa. La circonferenza della testa è indicata in cm nel casco.

Attenzione: per i bambini non scegliere il casco di taglia più grande considerando che cresceranno!

2.2 Prova

È importante che il casco circondi la testa in modo percettibile. Con inserita l'imbottitura comfort il casco dovrebbe aderire bene alla testa, non deve però calzare troppo stretto. Mentre si



prova il casco si consiglia di guardarsi allo specchio.

2.3 Corretto posizionamento

Prestare attenzione a posizionare il casco in orizzontale sulla testa (fig. 7). Il casco non dovrebbe estendersi troppo nella parte posteriore della testa, perché altrimenti la fronte non sarebbe protetta, né dovrebbe essere tirato troppo giù nella fronte, perché in questa posizione potrebbe danneggiare la vista. La posizione ideale è quando si trova la larghezza di un dito sopra le sopracciglia.

2.4 Sistema di adattamento della taglia

2.4.1 Caschi taglia unica

In alcuni caschi la taglia esatta si determina solo con lo spessore della schiuma espansa dell'imbottitura comfort. In questo caso non è necessario un adattamento manuale.

2.4.2 Sistema di adattamento della taglia

Il sistema di adattamento della taglia permette di regolare in modo completamente personalizzato la misura del proprio casco. Inserirlo in testa in posizione corretta e girare la rotella di regolazione; in senso orario la taglia diventa più piccola, in senso antiorario diventa più grande (fig. 4). Alcuni modelli di casco sono dotati inoltre di un sistema di adattamento dell'altezza (fig. 3) per adattare il casco in modo ottimale alla parte posteriore della testa. Scegliere a tale scopo il livello di regolazione che si sente come il più comodo. Girare poi la rotella di regolazione del sistema di adattamento della taglia fino a che il casco non circonda la testa in modo percettibile.





2.5 Casco stabilmente posizionato

Il casco può scivolare mentre si cavalca. Per garantire la corretta posizione del casco durante l'equitazione, regolare il sistema del cinturino in modo che il casco possa spostarsi solo minimamente all'indietro e lateralmente.

Per garantire la massima sicurezza possibile, questo casco deve aderire bene alla testa, inoltre utilizzare sempre i dispositivi di fissaggio (fig. 1-6) applicandoli come descritto e regolandoli correttamente.

Controllare che il casco sia stabilmente posizionato scuotendo la testa con il cinturino non allacciato. Il casco non deve variare la sua posizione. Affinché il casco svolga al 100% la sua funzione di protezione, è necessaria una calzata ottimale.

2.6 Adattamento del sistema del cinturino

2.6.1 Caschi con ripartitore del cinturino (fig. 2)

- Rimuovere l'imbottitura nel sottogola.
- Posizionare il ripartitore del cinturino (fig. 2), che deve essere inteso come punto fisso del cinturino che corre verticalmente e del cinturino della parte posteriore della testa, in modo da convergere la larghezza di un dito sotto gli orecchi.
- Durante la regolazione del ripartitore (fig. 2), i cinturini devono essere tirati separatamente alla lunghezza giusta nel lato destro e sinistro. A tal fine regolare la lunghezza dei cinturini nella chiusura di arresto (fig. 1) in modo che entrambi si trovino tesi sotto il mento.
- La lunghezza di tutti i cinturini è regolata correttamente





quando il cinturino che corre verticalmente (fig. 5) è teso, ma non tira energicamente verso il basso

e quando il cinturino della parte posteriore della testa (fig. 6), anch'esso teso, procede leggermente verso l'alto. Applicare di nuovo l'imbottitura nel sottogola.

2.6.2 Caschi con allacciatura tramite sistema ad anello con integrato fi saggio del cinturino (fig. 2a)

- Sollevare il fissaggio del cinturino (fig. 2a), regolare la fascia elastica per la testa in modo che corra perpendicolarmente al mento e inserire di nuovo il fissaggio del cinturino in posizione iniziale.
- Regolare la lunghezza dei cinturini nella chiusura di arresto (fig. 1) in modo che entrambi si trovino tesi sotto il mento. A tale scopo rimuovere l'imbottitura nel sottogola.
- La lunghezza di tutti i cinturini è regolata correttamente quando il cinturino che corre verticalmente (fig. 5) è teso, ma non tira energicamente verso il basso

e quando il cinturino della parte posteriore della testa (fig. 6), anch'esso teso, procede leggermente verso l'alto. Applicare di nuovo l'imbottitura nel sottogola.

- Se il cinturino è stato fissato mediante un rivetto a pressione, questo non deve essere tolto (Fig. 2b).

2.6.3 Chiusura

La maggior parte dei nostri modelli di caschi sono dotati di chiusura di arresto facilmente azionabile con una mano. La si sblocca premendo il tasto rosso. (fig. 1). ATTENZIONE: per



motivi di comfort è possibile allentare la chiusura di arresto, senza slacciare completamente il cinturino. Prima di iniziare l'attività a cavallo si deve però chiudere completamente il sistema di arresto.

3. Accessori

Applicazione di luci e videocamere di altre marche: vedere il punto 5. „Uso sicuro“

4. Manutenzione, pulizia e conservazione

- Alcuni dei nostri caschi hanno rifiniture interne lavabili. Per rifiniture interne, imbottiture comfort e anche cinturini si consiglia di lavare esclusivamente a mano con acqua e sapone delicato oppure detersivo per tessuti delicati molto diluito. Far asciugare a temperatura ambiente in un luogo asciutto.
- Il guscio del casco deve essere pulito con acqua tiepida e una soluzione di sapone delicato. Non utilizzare nessun solvente, come per esempio diluente o simile.
- Temperature elevate o forte esposizione ai raggi UV possono danneggiare il casco. Tenerlo perciò a non più di 60 °C, temperatura che per esempio può essere raggiunta nella cappelliera di un'automobile al sole. Non tenerlo direttamente sopra o vicino una fonte di calore, come un forno. Tenere il casco in un luogo asciutto.
- Assicurarsi che il casco sia protetto durante il trasporto.
- Controllare periodicamente che il casco non presenti difetti. In caso di dubbi rivolgersi al rivenditore specializzato locale.
- In caso di riparazione utilizzare esclusivamente pezzi





originali. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

- I caschi non devono essere gettati nei rifiuti domestici, bensì devono essere conferiti in un apposito punto di raccolta comunale o centro di raccolta dei rifiuti riciclabili.

5. Uso sicuro

- Questo casco è idoneo esclusivamente per essere utilizzato nelle attività a cavallo, non è adatto per veicoli a due ruote motorizzati, veicoli o altri tipi di sport.
- Prima di iniziare l'attività a cavallo prestare attenzione che il casco sia correttamente posizionato. Il sistema di arresto del cinturino deve essere sempre completamente chiuso. I cinturini devono aderire tesi. Controllare che questo valga anche per eventuali bambini che partecipano al viaggio.
- **AVVERTENZA DI PERICOLO:** „Questo casco non deve essere utilizzato da bambini durante arrampicate o altre attività in cui esiste il rischio che il bambino resti strangolato/impiccato se si impiglia con il casco.“ (Fonte: DIN EN 1078)
- Il sistema di adattamento della taglia del casco non deve essere utilizzato come maniglia di trasporto.
- Non colorare o verniciare il casco, né attaccarvi niente. Colori, vernici e adesivi possono contenere componenti che pregiudicano la stabilità del casco e quindi la sua azione protettiva.
- Non effettuare modifiche al guscio del casco. Non forare mai il casco né avvitarvi oggetti.
- Alcuni dei nostri caschi possono essere dotati di luci e/o





videocamera. Utilizzare solo sistemi ed apparecchi da noi approvati. Il vostro rivenditore specializzato vi fornirà ulteriori informazioni.

- I caschi possono ridurre la probabilità di subire lesioni, ma in determinate circostanze non sono in grado di evitare lesioni. In particolare i caschi non sono progettati per proteggere la testa da lesioni da schiacciamento provocate dal cavallo.
- **ATTENZIONE:** accessori e parti annesse non approvati dal produttore (tra questi anche adesivi, etichette e vernici) fanno decadere l'omologazione del casco e di conseguenza la garanzia.
- Il casco è progettato in modo che in caso d'urto una parte della relativa forza che si sviluppa venga attenuata con la parziale distruzione del guscio del casco o dell'imbottitura di protezione o di entrambi. Questo danno può non essere visibile ma è comunque presente, perciò il casco deve essere sostituito con uno nuovo ogni volta che subisce un urto.
- La protezione offerta al casco dipende dalle circostanze dell'incidente, il casco quindi non impedisce sempre un incidente mortale o una prolungata invalidità.

ATTENZIONE: tutti i componenti del casco sono soggetti a un certo invecchiamento che dipende da come il casco viene trattato, dalla manutenzione a cui è sottoposto e dal grado di usura, quest'ultimo in funzione dell'intensità d'uso e delle effettive condizioni di utilizzo.

In condizioni di conservazione ottimali (luogo fresco e asciutto, protetto dai raggi del sole, nessun contatto con sostanze





chimiche, senza essere sottoposto a forze di schiacciamento, compressione o trazione) e senza che lo si utilizzi, la durata massima del casco è di 8 anni dalla data di produzione in esso indicata. L'uso della protezione non deve essere protratto oltre tale periodo, anche se da un'ispezione visiva il prodotto sembra essere in buono stato.

Per motivi di sicurezza i caschi del nostro marchio devono essere sostituiti, a seconda dell'intensità d'uso, dopo 3-5 anni dal primo utilizzo.

La data di produzione è presente sotto forma di orologio a data (fig. 10) oppure come adesivo all'interno del casco (fig. 8 & 9). Al centro dell'orologio a data è presente l'anno di produzione. La freccia indica il mese di produzione.

I materiali utilizzati per il prodotto non provocano dermatosi e inoltre non sono nocivi per la salute di chi utilizza il casco. Se durante l'uso del casco si sperimentano tuttavia reazioni allergiche o di altro tipo, il prodotto non deve più essere utilizzato.

Vi auguriamo tanto divertimento con il vostro nuovo casco da equitazione!



DA

Oplysninger fra producenten om ridehelmen

1. Overordnet information

Oplysninger om symbolerne på produktet



Læs instruktionerne, og gem dem til senere brug! Læs disse informationer grundigt, før du anvender produktet for første gang, og hav dem liggende, så længe du benytter produktet.



Overensstemmelseserklæringen for dette produkt ifølge forordning 2016/425 kan downloades på www.uvex-sports.com/de.



www.tuv.com
ID 0000061682



TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Röblerstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany



GS-mærket (Geprüfte Sicherheit) garanterer, at det pågældende produkt opfylder kravene fra den tyske lov om produktsikkerhed (ProdSG). Det er et frivilligt sikkerhedssymbol, som udstedes af TÜV.



Beskyttelseshjelme til rideaktiviteter

16



17



18



19



20



21



Advarsel (ill. 16): Hjelmen kan blive beskadiget, hvis den kommer i kontakt med kulbrinte (benzin, petroleum m.m.) (ill. 17), rensmidler (ill. 18), maling (ill. 19), overføringsbillede (ill. 20) eller andre udefrakommende påvirkninger (ill. 21).

Denne hjelm yder med de aktuelle teknologier den bedst mulige beskyttelse af hovedet mod ydre påvirkninger. Dog kan der aldrig garanteres mod skader. Vores hjelme overholder det europæiske direktiv 89/686/EØF og den europæiske forordning 2016/425 fra den 21.04.2018, samt den europæiske standard, som er anført på bagsiden af denne brochure, og bærer dermed

CE-mærket. Derudover er de delvist – og som angivet på



hjelmen – certificeret i overensstemmelse med internationale standarder. Hjelmene er testet med henblik på støddæmpning, afskrabninger, styrken af hageremmen, sidestivhed og beskyttelseszoner i henhold til denne standard. Vores hjelme består af tre hovedkomponenter: Yderskallen af kunststof i høj kvalitet giver hjelmen stabilitet og fordeler ved stød eller slag stødenergien ud over den størst mulige overflade. Inderskallen består af specielt opskummet polystyrol. Den dæmper anslagsenergien ved stød eller slag og reducerer den ved deformation. Komfortpolstring sikrer, at hjelmen er behagelig at have på og sidder godt.

2. Køb af ridehjel

2.1. Hovedomfang i cm

For at vælge den korrekte størrelse hjelm måles hovedomkredsen en fingerbredde over øjenbrynene. I mange butikker vil der være målebånd, som du kan bruge til at måle med. Hovedstørrelsen (hovedomkreds) er angivet på hjelmen i centimeter. Bemærk: Man må aldrig vælge en hjelm til børn, der er for stor, som de kan vokse ind i!

2.2 Prøv hjelmen

Det er vigtigt, at hjelmen sidder godt fast rundt om hovedet. Med den indlagte komfortpolstring bør hjelmen sidde behageligt tæt til hovedet uden at stramme. Brug gerne et spejl, når du prøver hjelmen.

2.3 Sådan skal den sidde

Sørg for at placere hjelmen, så den sidder vandret på hovedet (ill. 7). Hjelmen må aldrig sidde for langt tilbage på hovedet, da



panden dermed ikke beskyttes.

Hjelmen må heller ikke sidde for langt fremme ned over panden, da udsynet hermed hæmmes. Den bedste pasform opnås ved at placere hjelmen, så den sidder en fingerbredde over øjenbrynene.

2.4 System til justering af størrelsen

2.4.1 Hjelme med enkeltstørrelse

Ved visse typer af hjelm bestemmes den præcise størrelse udelukkende ved hjælp af tykkelsen på komfortpolstringens skum. I sådanne tilfælde er der ikke behov for manuel tilpasning.

2.4.2 System til justering af størrelsen

Med systemet til størrelsesjustering kan du indstille størrelsen på hjelmen helt individuelt. Sæt hjelmen i den korrekte position på hovedet og drej på justeringshjulet. Når du drejer med uret, strammes systemet, når du drejer mod uret, løsnes det (ill. 4). Visse hjelmmodeller er også udstyret med et højdetilpasningssystem (ill. 3), så hjelmen kan tilpasses baghovedet optimalt. Hertil vælges det hviletrin, der passer bedst. Derefter drejes justeringshjulet på systemet til størrelsestilpasning, indtil hjelmen sidder godt fast rundt om hovedet.

2.5 Hjelmen skal sidde godt fast

Hjelmen kan glide, mens man rider. Hvis du vil garantere, at hjelmen sidder rigtigt, mens du rider, skal remsystemet indstilles således, at hjelmen kun kan bevæge sig minimalt





frem og tilbage og fra side til side.

For at sikre den størst mulige beskyttelse, skal hjelmen sidde stramt til, hjelmens lukkeanordninger (ill. 1-6) skal altid benyttes, anvendes som beskrevet og være indstillet korrekt.

Ryst let på hovedet, mens remmen er åben, for at se, om hjelmen sidder ordentligt fast. Hjelmen må ikke flytte sig. En optimal pasform er nødvendig for, at hjelmen kan opfylde sin sikkerhedsfunktion 100%.

2.6 Justering af remsystemet

2.6.1 Hjelm med remfordeler (ill. 2)

- Fjern polstringen ved hageremmen.
- Anbring remfordeleren (ill. 2), der er fikspunktet mellem samlingen af sideog nakkestropperne, så remmen løber sammen cirka en fingerbredde under øret.
- Træk i stropperne ved remfordelingstilpasningen (ill. 2) i både højre og venstre side for at opnå den rigtige længde. Juster derefter længden på stropperne ved snaplåsen (ill. 1) således, at begge remme sidder til under hagen.
- Længden på alle remmene er indstillet korrekt, når sideremmene (ill. 5) sidder stramt, men ikke snærer, og når nakkeremmen (ill. 6) ligeledes sidder stramt og løber let opad. Sæt polstringen ved hageremmen på igen.

2.6.2 Hjelme med seleringsystem med indbygget remfi sering (ill. 2a)





- Åbn remfikseringen (ill. 2a), indstil sidehovedbåndet således, at det løber vinkelret med hagen, og skub remfikseringen tilbage til udgangspositionen.
- Juster længden på stropperne ved snaplåsen (ill. 1) således, at begge remme sidder til under hagen. Til dette formål fjernes polstringen ved hageremmen.
- Længden på alle remmene er indstillet korrekt, når sideremmene (ill. 5) sidder stramt, men ikke snærer, og når nakkeremmen (ill. 6) ligeledes sidder stramt og løber let opad. Sæt polstringen ved hageremmen på igen.
- Hvis remsystemet er blevet fastgjort med en trykknit, må denne ikke fjernes (ill. 2b.).

2.6.3 Lukning

- De fleste af vores hjelmmodeller er forsynet med en snaplås, der let kan betjenes med én hånd. Låsen åbner, når man trykker på den røde knap. (Ill. 1).
- ADVARSEL: Snaplåsen kan løsnes af hensyn til komforten uden at åbne stropsystemet helt. Før rideaktivitet påbegyndes, skal låsesystemet dog være helt lukket.

3. Ekstraudstyr

Påsætning af lys og kameraer af andre mærker, se under punkt 5. „Sikker brug“

4. Pleje, rengøring og opbevaring

- Nogle af vores hjelme er forsynet med en vaskbar inderdel. Inderdel, komfortpolstring og remme må kun vaskes i hånden med mildt sæbevand eller stærkt fortyndet finvaskemiddel.





Delene skal derefter tørre på et tørt sted ved rumtemperatur.

- Hjelmoverfladen kan rengøres med lunkent vand og en mild sæbeopløsning. Brug ikke opløsningsmidler, såsom fortyndingsmidler eller lignende.
- Hjelmen kan udvise tegn på skader, hvis den udsættes for ekstremt høje temperaturer eller stærke UV-stråler. Hjelmen bør derfor ikke opbevares ved temperaturer over 60 °C, som der f.eks. kan forekomme på en solbeskinnet pakkehylde i en personbil. Læg aldrig hjelmen direkte på eller ved en varmekilde, f.eks. en ovn eller brændeovn. Opbevar hjelmen et tørt sted.
- Sørg for, at hjelmen transporteres forsigtigt.
- Hjelmen bør jævnligt efterses for synlige skader. Kontakt din lokale forhandler, hvis du er i tvivl.
- Benyt kun originale dele ved reparation. Spørg din forhandler til råds.
- Vær opmærksom på, at hjelmen ikke må bortskaffes som husholdningsaffald, men skal afleveres på et kommunalt indsamlingssted eller en genbrugsplads.

5. Sikker brug

- Denne helm er kun beregnet til brug under rideaktiviteter og er ikke egnet til brug ved motoriserede cykler, køretøjer eller øvrige sportsformer.
- Før du påbegynder rideaktiviteten, skal du sikre dig, at hjelmen sidder korrekt. Hageremmens låsesystem skal altid være helt lukket. Remmene skal sidde stramt. Kontrollér også dette for de børn, du er sammen med.





- ADVARSEL: „Hjelmen bør ikke anvendes af børn, mens de klatrer eller udfører andre aktiviteter, hvor der vil være en risiko for, at barnets hjelm sidder fast, og barnet derved kan blive kvalt/hængt.“ (Kilde: DIN EN 1078)
- Hjelmens størrelsesjusteringssystem må ikke benyttes som håndtag.
- Hjelmen må ikke males, lakeres eller påsættes klistermærker. Maling, klæbemiddel og lak kan indeholde bestanddele, der kan have en negativ påvirkning af hjelmens stabilitet og dermed påvirke dens evne til at beskytte.
- Foretag ikke ændringer af hjelmens overflade. Der må ikke bores eller skrues i hjelmen.
- Visse af vores hjelme kan forsynes med lys og/eller et kamera. Anvend kun systemer og udstyr, der er godkendt af os. Få flere oplysninger hos en autoriseret forhandler.
- ADVARSEL: Hvis der benyttes tilbehør og ekstraudstyr, der ikke er godkendt af producenten (herunder også klistermærker, mærkater og lakering) bortfalder hjelmens godkendelse og dermed garantien.
- Hjelmen er designet således, at en del af den indvirkende kraft ved et slag eller stød dæmpes gennem en delvis ødelæggelse af hjelmkallen eller beskyttelsespolstringen eller begge dele. Sådanne skader vil ikke altid være synlige, og hjelmen bør derfor altid kasseres efter et voldsomt stød eller slag og erstattes med en ny hjelm.
- Den beskyttelse, som hjelmen yder, hænger sammen med omstændighederne ved en eventuel ulykke, og en





beskyttelseshjelm vil derfor ikke altid sikre mod dødelige ulykker eller invaliditet.

- Hjelme kan mindske muligheden for skader, men kan dog ikke udelukke dem under visse forhold. Hjelme er især ikke beregnet til at beskytte hovedet mod kvæstelser, forårsaget af heste.

ADVARSEL: Alle dele af en hjelm vil undergå en vis ældningsproces, afhængigt af håndtering, vedligeholdelse og graden af slid, der afhænger af brugsintensiteten og de konkrete brugsbetingelser.

Ved optimale opbevaringsforhold (køligt, tørt, beskyttet mod sollys, ingen kontakt med kemikalier og uden mekanisk stød-, tryk eller træbelastning) og uden anvendelse vil den maksimale levetid for hjelmen være 8 år efter den produktionsdato, der står anført på hjelmen. Denne frist bør ikke overskrides, heller ikke selvom produktet stadig ser ud til at være i god stand.

Hjelme af vores mærke bør af sikkerhedshensyn og afhængigt af brugsintensiteten udskiftes, når der er gået cirka 3-5 år efter første brug.

Produktionsdatoen fremgår enten af datouret (ill. 10) eller på en mærkat indvendigt i hjelmen (ill. 8 og 9). Produktionsåret står inde i midten af datouret. Pilen peger på produktionsmåned. Materialerne, der er anvendt i produktet fremkalder ingen hudlidelser og er heller ikke i andre henseender sundhedsskadelige for forbrugeren. Skulle der trods alt opstå irritationer ved brug af hjelmen, skal produktet ikke længere anvendes. Rigtig god fornøjelse med din nye ridehjelme!





FI

Valmistajan tietoa ratsastuskypäristä

1. Yleistä

Tuotteessa olevien symbolien selitykset



Lue ohje hyvin ja pidä tallessa! Lue seuraavat ohjeet ehdottomasti ennen ensimmäistä käyttöä ja pidä ohje tallessa koko käytön ajan.



Vaatimustenmukaisuustodistus: tällä symbolilla merkityt tuotteet täyttävät CE-direktiivin määräykset. Tämän VO 2016/425 mukaisen tuotteen vaatimustenmukaisuustodistus on ladattavissa osoitteessa www.uvex-sports.com/de.



www.tuv.com
ID 0000051682



TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridderstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany





Tarkastettu turvallisuus sinetti (GS-sinetti) takaa, että tämä tuote vastaa Saksan tuoteturvallisuuslakia (ProdSG). Se on vapaaehtoinen turvallisuussymboli, minkä TÜV (Saksan katsastuslaitos) antaa.



Turvakypärä ratsastusta harrastaville



Varoitus (kuva 16): Kypärä voi vahingoittua, jos se joutuu kosketukseen hiilivetyjen (kuva 17), puhdistusnesteiden (kuva 18), maalien (kuva 19), tarrojen (kuva 20) tai muiden ulkoisten vaikutteiden (kuva 21) kanssa.

Tämä kypärä on valmistettu tämän hetkisiä teknisiä vaatimuksia noudattaen ja se suojaa pään ulkoisilta vaikutteilta parhaalla mahdollisella tavalla. Se ei voi kuitenkaan taata loukkaantumisien pois sulkemista. Kypärämme täyttävät 89/686/ETY ja 21. 04 .2018 lähtien eurooppalaisen VO 2016/425 asetuksen määräykset, sekä eurooppalaiset standardit, mitkä on esitetty tämän esitteen takasivulla ja siten niissä on CE-merkintä. Lisäksi niissä on osittain – mikäli



kypärässä näkyvissä – lisää kansainvälisten standardien sertifiointeja. Näiden standardien mukaisesti kypärät tarkastetaan niiden iskunvaimennuksen, naarmuuntumisten, leukanauhan kiinnityksen, sivuosien jäykkyyden sekä peitealueiden suhteen. Kypärissämme on kolme pääkomponenttia: Ulkokuori on huippulaadukasta muovia joka antaa kypärälle kestävyuden ja lievittää mahdollisimman laajalla alueella päähän kohdistuvien iskujen energiaa. Kypärän sisäkuori on varustettu erikoisella polystyrolivaahdonmuovilla. Se vaimentaa iskuista syntyvän energian ja johtaa sen pois erikoisen muotoilunsa ansiosta. Mukava pehmike antaa miellyttävän pitomukavuuden ja on vaikuttava tekijä kypärän mainioon istuvuuteen.

2. Ratsastuskypärän osto

2.1 Päänympärys cm:ssä

Oikean koon valinnassa päänympärys mitataan yhden sormen leveydeltä kulmakarvojen yläpuolella. Monissa liikkeissä myyjällä on käytössä päänympärysmittanauha. Pään koon alue (päänympärys) ilmoitetaan kypärässä cm:ssä.

Huomio: Lapsille ei saa koskaan valita liian suurta tai kasvuvaraista kypärää!

2.2 Sovittaminen

Tärkeää on, että kypärä istuu päässä kunnolla. Pehmikkeiden avulla kypärä istuu päässä tukevasti, mutta ei liian tiukasti. Katso sopivuutta peilistä.

2.3 Oikea istuvuus



Varmista, että kypärä on päässä vaakasuorassa asennossa (kuva 7). Kypärää ei pidä asemoida takaraivolle, koska silloin otsa on ilman suojausta, eikä kypärää pidä myöskään asettaa liian paljon alas otsalle, koska silloin näkyvyys voisi olla heikko. Ihanteellinen istuvuus on se, että kypärä istuu yhden sormen leveyden verran kulmakarvojen yläpuolella.

2.4 Koon sovitusjärjestelmä

2.4.1 Yksittäiskokoiset kypärät

Joissakin kypärissä tarkka koko ilmoitetaan yksistään vaahtokumin vahvuuden mukaisesti. Siinä tapauksessa manuaalinen sovittaminen ei ole tarpeen.

2.4.2 Koon sovitusjärjestelmä

Koon sovitusjärjestelmällä voit säätää kypärän kokoa yksilöllisesti. Aseta kypärä päähän oikeaan asentoon ja kierrä säätöratasta; myötäpäivään järjestelmä tiukentaa, vastapäivään löysää (kuva 4). Joissakin kypärissä on lisänä korkeuden säätöjärjestelmä (kuva 3), jolla kypärä sovitetaan ihanteellisesti takaraivon kohdalle. Silloin valitaan mieluisimmalta tuntuva napsautustaso. Lopuksi koon sovitusjärjestelmän säätöratas kierretään kiinni, kunnes kypärän istuvuus on korrekti.

2.5 Tiukka istuvuus

Kypärä voi liikkua ratsastuksen aikana. Jotta kypärä istuu korrektisti ratsastuksenkin aikana, täytyy leukahihnajärjestelmää säädellä niin, että kypärä voi liikkua vain vähän eteenpäin tai taakse tai sivulta sivulle.





Parhaan mahdollisen suojan varmistamiseksi tämän kypärän pitää istua hyvin,

kiinnitysvarusteita (kuvat 1-6) on käytettävä aina kuvatulla tavalla ja ne on säädettävä oikein.

Korrekti istuvuus tarkastetaan heiluttamalla päätä nauhahihnan ollessa avattuna. Siinä kypärä ei saa muuttaa asentoa. Ihanteellinen istuvuus on tarpeen, jotta kypärän suojaustoiminto on 100 %.

2.6 Hihnajärjestelmän sovittaminen

2.6.1 Kypärät, joissa hihnan jakaja (kuva 2)

- Poista leukahihnan pehmikkeet.
- Aseta hihnojen jakajasoljen (kuva 2), millä tarkoitetaan otsa- ja takaraivohihnojen kiinnityskohtaa niin, että hihnat yhdistyvät toisiinsa noin yhden sormen leveydellä korvien alapuolella.
- Hihnoja täytyy jakajan (kuva 2) sovittamisessa vetää vesemmalla ja oikealla puolella kumpaakin erikseen oikeaan pituuteen. Siinä hihnojen napsautussolki (kuva 1, säädetään siten, että molemmat hihnat ovat tiukasti leuan alla.
- Hihnat on säädetty oikein, kun ohimohihna (kuva 5) on tiukalla, mutta ei paina, ja kun niskahihna (kuva 6) on myös tiukalla ja hieman ylöspäin suuntautunut. Laita pehmike taas paikalleen leukahihnaan.

2.6.2 Kypärät, joissa on rengasjärjestelmä integroidulla nauhasoljella (kuva 2a)

- Kohota solkea (kuva 2a), säädä ohimohihna siten, että se on pystysuorassa leukaan päin ja työnnä solki taas





perusasentoon.

- Sääda hihnojen pituus soljessa (kuva 1) niin, että molemmat ovat tiukasti leuan kohdalla. Poista leukahihnan pehmike sitävarten.
- Hihnojen pituudet on säädetty oikein, kun ohimohihna (kuva 5) on tiukasti, mutta ei painavasti alaspäin, ja kun niskahihna (kuva 6) on myös tiukasti hieman ylöspäin suuntautuva. Aseta leukahihnan pehmike taas paikalleen.
- Kun hihna on kiinnitetty painonapilla, ei sitä saa poistaa (kuva 2b).

2.6.3 Lukko

Useimmat kypärämallit on varustettu napsautuslukolla, jota on helppo käyttää yhdellä kädellä. Lukitus toimii painamalla punaista nappia (kuva 1).

HUOMIO: Lukkoa voi löysätä mukavuuden suhteen, kuitenkin koko hihnajärjestelmää avaamatta. Ennen ratsastamaan lähtöä järjestelmä on kuitenkin suljettava kokonaan.

3. Lisävarusteet

Vierasmerkkisten valojen, kameran asennus:

Katso kohta 2 „Turvallinen käyttö“

4. Hoito, puhdistus ja säilytys

- Muutamat kypäristämme on varustettu pestävällä sisustalla. Sisävarusteiden, pehmikkeiden ja hihnojen pesuun suosittelemme käsinpesua saippuavedellä tai voimakkaasti laimennetulla hienopesuaineella. Kuivaaminen tapahtuu





kuivassa paikassa huonelämpötilassa.

- Kypärän kuori puhdistetaan lämpimällä vedellä ja miedolla saippualliuoksella. Älä käytä liuotusaineita, kuten esim. tinneria tai vastaavaa.
- Korkea lämpötila ja voimakas auringonvalo voivat aiheuttaa kypärään vahinkoa. Älä säilytä kypärää sen vuoksi yli 60 °C lämpötilassa, mikä voi olla saavutettavissa esimerkiksi auton hattuhyllyllä. Älä jätä kypärää minkään lämpölähteen päälle tai viereen, kuten uuni. Säilytä kypärää aina kuivassa paikassa.
- Varmista, että kypärä on suojattu kuljetuksen aikana.
- Kypärä on tarkastettava säännöllisesti silmämääräisesti. Epävarmoissa tilanteissa paikallinen myyjä voi olla avuksi.
- Kunnossapitoon saa käyttää vain alkuperäisiä osia. Käänny myyjän puoleen.
- Ota huomioon, että kypäriä ei saa hävittää talousjätteiden tai sekajätteiden kanssa, vaan ne on vietävä vastaavaan keruupisteeseen tai jätokeskukseen.

5. Turvallinen käyttö

Tämä kypärä soveltuu ainoastaan ratsastajien käyttöön ratsastuksessa, mutta ei moottoripyöräilyyn, autoiluun tai muuhun urheilulajiin.

- Varmista ennen ratsastamaan lähtöä, että kypärä istuu kunnolla. Leukahihnan soljen pitää olla aina kokonaan lukossa. Hihnoiden pitää istua tiukasti. Tarkista tämä myös mukana olevilta lapsilta.
- VAROITUS: „Lapset eivät saa käyttää tätä kypärää





kiipeillessä tai muissa leikeissä, joissa on kuristumis-/roikkumaanjäämisvaara, jos lapsi juuttuu kiinni kypärästä“.
(Lähde: DIN WN 1078)

Kypärän koon sovittamisjärjestelmää ei saa käyttää kypärän kantamiseen.

- Kypärää ei saa maalata, liimata tai lakata. Maalit, liimat ja lakat voivat sisältää aineita, mitkä vaikuttavat negatiivisesti kypärän kestävyYTEEN ja siten myös mahdollisesti huonontavat suojausta.
- Kypärään ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia. Sitä ei saa porata eikä siihen saa ruuvata kiinni mitään esineitä.
- Joihinkin kypäröihin on mahdollista kiinnittää valo ja/tai kamera. Tässä kypärässä saa käyttää vain hyväksymiämme järjestelmiä ja laitteita. Lisätietoa voit saada myyjältä.
- HUOMIO: Muiden kuin valmistajan hyväksymien lisätarvikkeiden ja osien käytöstä (niitä ovat myös tarrat, etiketit sekä lakkaukset) kypärän hyväksyntä ja siten myös takuu raukeaa.
- Kypärä on valmistettu niin, että iskun tapahtuessa kypärän kuoren tai suojapehmikkeen vaurioituminen vaikuttaa vaimentavasti osaan iskusta syntyviin voimiin. Tämä vahinko ei ole mahdollisesti näkyvä, ja sen vuoksi jokainen kypärä pitäisi iskun jälkeen poistaa käytöstä ja korvata uudella kypärällä.
- Kypärän antama suoja on riippuvainen tapaturman olosuhteista, eikä suojakypärän pito aina estä tapaturmasta aiheutuvaa kuolemaa tai pitkäaikaista invaliditeettiä.





- Kypärät voivat estää mahdollisuuden loukkaantua, mutta eivät kuitenkaan voi poistaa tätä ominaisuutta kokonaan. Kypärä on suunniteltu erityisesti suojaamaan ratsastajan pään puristuksiin jäämistä hevosen kaatuessa ratsastajan päälle.

HUOMIO: Kaikki kypärän osat vanhenevat tietyllä tavalla käytöstä, huollosta ja kulumisasteesta riippuen, mikä taas johtuu käytön intensiivisyydestä sekä konkreettisista käyttöedellytyksistä.

Ihanteellisessa säilytyksessä (viileä, kuiva, päivänvalolta suojaus; ei kosketusta kemiallisiin aineisiin; ei mekaanista puristus-, paino- tai vetokuormitusta) ja käyttämättä ollessa kypärän kestoikä on maksimi 8 vuotta kypärässä olevasta tuotantopäivämäärästä lähtien.

Aikaa ei saa ylittää, vaikka tuote on silmämääräisesti tarkastettuna vielä hyväkuntoinen.

Kypärä täytyy turvallisuussyistä ja käytön intensiivisyydestä johtuen vaihtaa 3 – 5 vuoden jälkeen käytön aloittamisesta.

Kypärässä oleva nuoli viittaa valmistuskuukauteen.

Valmistuspäivämäärä löytyy joko päivämääräkellosta (kuva 10) tai kypärän sisäpuolella olevasta tarrasta (kuvat 8 ja 9). Päivämääräkellon keskellä näkyy valmistusvuosi. Nuoli viittaa valmistuskuukauteen.

Tuotteessa käytetyt materiaalit eivät aiheuta minkäänlaisia ihosairauksia eivätkä ole muutenkaan vahingollisia käyttäjälle. Jos kuitenkin käytössä esiintyy odottamattomia reaktioita, ei tuotetta silloin enää pitäisi käyttää. Toivotamme teille paljon iloa uuden ratsastuskypärän myötä!





JA

乗馬ヘルメット メーカー情報

1. 一般情報

製品に記載のシンボルの説明



説明書を読み、保管しておいてください! 使用開始前に、必ず以下の情報を読み、ご使用期間を通して保管してください。



EU規則2016/425に準拠した当製品の適合宣言書はwww.uvex-sports.com/deからダウンロードできます。



www.tuv.com
ID 0000051882



TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Riederstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany

「検査済安全性」印 (GS印) は、その製品がドイツ製品安全法





(ProdSG) の規格に準拠していることを保証しています。これは、任意の安全シンボルで、TUV が認証しています。



乗馬スポーツ用保護ヘルメット



注意事項 (図16) : 炭化水素 (図17)、洗浄溶液 (図18)、塗料 (図19)、デカール (図20)、またはその他の外部影響因子

(図21) との接触により、ヘルメットが損傷することがあります。

本ヘルメットは、今日の技術水準による最高レベルで、頭部を外的侵害から保護します。しかし、これは絶対に負傷しないという保証ではありません。当社のヘルメットは、欧州指令

89/686/EWGと2018年4月21日よりEU規則2016/425、および本パンフレットの裏面に記載の欧州規格に準拠し、CEマークを取得しています。さらに、一部には (ヘルメットに該当する記載がある場合)、その他の国際規格の認証も受けています。これらの規格に準じ、ヘルメットの衝撃吸収、脱げ、ストラップ強度、側面強度、保護範囲の試験が行われます。当社のヘルメットは、次の3つの主要ユニットで構成されています: 高品位樹脂製アウターシェルは、ヘル



メットの安定性に寄与し、衝突時のエネルギーをできる限り広い面に分散します。インナーシェルは、特殊発泡スチロール素材です。衝突に際して発生するエネルギーを緩衝し、変形によりそれを吸収します。コンフォートクッションは、装着性を高め、また、ヘルメットの坐りを良くします。

2. 乗馬ヘルメットの購入

2.1 頭部周囲径 (cm)

正しいサイズを選ぶには、眉毛の上端から指一本の高さのところで頭部周囲径を図ります。多くの販売店では、頭部周囲メジャーを備え付けています。頭部サイズ範囲(頭部周囲径)は、ヘルメットにcmで記されています。

注意: 子ども用に成長を見込んで大きめのヘルメットを選ぶことは絶対にしてはいけません。

2.2 試着

ヘルメットが頭の周りにぴったりと装着されることが重要です。中のコンフォートクッションにより、ヘルメットは気持ちよくしっかりと頭に坐るようにしますが、きつすぎてはいけません。試着時には、鏡で確認すると良いでしょう。

2.3 正しい装着ポジション

ヘルメットは、頭に水平に装着するよう、ご注意ください(図7)。後頭部方向に深く被り過ぎていると顔が保護されず、また額に深く被り過ぎると、視野が妨げられることがあるので、不適切です。眉毛の上から指1本のところにヘルメットが来るのが理想的なポジションです。

2.4 サイズ調整機構



2.4.1 個別サイズヘルメット

ヘルメットには、コンフォートクッションのフォームの厚みによってのみ正確なサイズを決めている製品があります。この場合、調整する必要はありません。

2.4.2 サイズ調整機構

サイズ調整機構で、ご購入されたヘルメットのサイズが個別に調整できます。ご自身の頭の正しい位置にヘルメットを被り、調節ダイヤルを廻します。この時、時計回りではサイズがきつく、反時計回りでは、緩くなります(図4)。ヘルメットのタイプによっては、さらに高さ調整機構(図3)が搭載されており、後頭部に合わせてヘルメットを調節します。この場合、最も快適に感じられる固定ポジションを選んでください。次に、ヘルメットが頭部にしっかりと密着していると感じられるまで、サイズ調整機構の調節ダイヤルを廻してください。

2.5 フィット性

ヘルメットは乗馬中にずれることがあります。乗馬中のヘルメットの正しい位置を保証するために、ヘルメットの前後左右の動きが最小限になるようにストラップ機構を調節してください。

最大の保護効果を確保するためには、ヘルメットがぴったりフィットし、固定具(図1-6)を常に説明通りに使用し、正しく調整することが必要です。

フィットしているかは、ストラップを開いた状態で頭を軽く振って確認します。この時ヘルメットの坐りが変わってはなりません。ヘルメットの安全機能が100%発揮されるためには、最適にフィットする必要があります。

2.6 ストラップ機構の調整

2.6.1 Yクリップ付ヘルメット(図 2)





- あご紐のクッションを外します。
- 側頭部および後頭部ストラップをまとめて固定するY-クリップ(図2)を、耳の下指一本分の位置で両ストラップが重なるように、位置決めします。
- Y-ストラップ(図2)調整時に、ストラップは左右で別々に、各々正しい長さにセットしてください。これには両ストラップがあご下にしっかり収まるよう、長さをあご紐ロック(図1)で調整します。
- 側頭部ストラップ(図5)がしっかり締って、交差せずに下に延び、後頭部ストラップ(図6)

もしっかり締って、多少上向きになっていれば、両ストラップの長さは適正に調整されています。あご紐のクッションを再び付けます。

2.6.2 ストラップ固定・装着用リング機構付ヘルメット(図2a)

- ストラップ固定(図2a)を上げ、側頭部ストラップを真っ直ぐあごに下がるように調整し、再びストラップ固定を前の位置に戻します。
- 両ストラップがあご下にしっかり収まるよう、長さをあご紐ロック(図1)で調整します。これには、あご紐のクッションを外します。
- 側頭部ストラップ(図5)がしっかり締って、交差せずに下に延び、後頭部ストラップ(図6)もしっかり締って、多少上向きになっていれば、両ストラップの長さは適正に調整されています。あご紐のクッションを再び付けます。
- ストラップがプッシュリベットで固定されたら、このリベットを外してはいけません。(図2b)

2.6.3 ロック

当社のヘルメットモデルのほとんどのロックには、このバックルが



採用され、片手で容易に操作できます。外すには、赤いボタンを押します。(図1)

ご注意:ストラップ機構を完全に開かずに、ロックを緩めることができます。乗馬スポーツ開始前に、ロック機構は完全に締めておいてください。

3. オプション

他ブランドのライトおよびカメラの組み付け:第5項「安全な使用」をご覧ください。

4. メンテナンス、クリーニング、保管

- ヘルメットのモデルにより、内部装備が洗えるものがあります。インナーインテリア、コンフォートクッション、およびストラップは、マイルドな石鹸水またはうすめたおしゃれ着洗い用洗剤を使って、手洗いすることをお勧めします。室温の、乾燥した場所で乾かしてください。
- ヘルメットシェルのクリーニングは、ぬるま湯およびマイルドな石鹸液で行ってください。シンナー類などの溶剤は使用しないでください。
- 高温または強い紫外線照射により、ヘルメットが損傷することがあります。そのた

め、60°C以上で保管しないようにしますが、例えば晴れた日の乗用車のリアパーセルシェルフはこの温度になります。ヘルメットは、ストーブなどの熱源に直接当てたり、またはその側に置かないでください。ヘルメットは、乾燥した場所に保管してください。

- 持ち運び中にヘルメットが保護されていることを確認してください。



- ヘルメットに目に見える欠陥がないかを、定期的に点検してください。不確かな場合、お近くの専門代理店がサポートいたします。
- 修理に際しては、純正パーツのみをご使用ください。お近くの専門代理店にご連絡ください。
- ヘルメットは家庭ごみに廃棄せず、各自治体の収集場所またはリサイクル拠点にお持ちいただくよう、ご注意ください。

5. 安全な使用

- 本ヘルメットは、乗馬スポーツ用であり、自動二輪、自動車または他のスポーツには適しません。
- 乗馬開始前に、ヘルメットがしっかり装着されているかをご確認ください。あご紐のロックは、いつも完全に閉じているようにしてください。ストラップはたるみなく装着してください。子供たちと一緒に走行する場合、子供たちがヘルメットを適正に装着しているかを確認してください。
- 警告:「子供がヘルメットで引っかかった時に、首が締まったり、動けなくなるなどのリスクがある場合、当該ヘルメットは、子供のクライミングなどの活動に使用してはなりません。」(出所: DIN EN 1078)
- ヘルメットのサイズ調整機構は、持手として使用しないでください。
- ヘルメットに絵を描いたり、張り付けたり、塗装しないでください。塗料、接着剤、ラッカーには、ヘルメットの安定性、すなわち保護効果を低下させる成分が含まれていることがあります。
- ヘルメットシェルに変更を加えないでください。決してヘルメットシェルに穴を開けたり、何かをネジ留めしないでください。





- 当社のヘルメットにはライト及び[または]カメラが装着できるものがあります。この場合、当社で認証済みのシステムおよび機器のみがご使用になれます。詳細は、専門代理店にお問い合わせください。
- ご注意:製造者の認証のないアクセサリおよび取付部品(これにはシール、ラベル、塗装も含まれます)により、ヘルメットの認可、そして保証は消滅します。
- ヘルメットは衝撃を受けると、その衝撃力の一部がヘルメットシェルまたは保護クッションあるいはその両方の一部を損傷し、吸収するように設計されています。この損傷は外観からは分からないこともあるため、衝撃を受けたヘルメットは必ず廃棄処分とし、新しいものと交換する必要があります。
- ヘルメットの保護効果は、事故の状況次第であって、保護ヘルメットを装着していても、死亡事故や長期の傷害事故が必ず防げるわけではありません。
- ヘルメットはケガの可能性を防ぐことができますが、場合によっては防げないこともあります。特に、ヘルメットは馬による打撲傷から頭を守るためには設計されていません。

ご注意:ヘルメットのすべてのコンポーネントに、取扱い方法、メンテナンス、摩耗度次第で、一定の劣化が起りますが、これは使用頻度と実際の使用条件にも依存します。

適正な保管条件下(涼しく、乾燥し、遮光され、化学薬品に触れない、機械的なねじれ、圧迫または引張負荷のない)で使用されない状態では、最大耐用年数は、ヘルメットに記載された製造日より8年間です。製品が外見上は良好な状態であっても、この年数を越えて使用してはなりません。





安全性の見地から、当社ブランドのヘルメットは、使用頻度にもよりますが、初めてのご使用から35年で交換する必要があります。

製造日は、丸型日付プレート(図10)またはヘルメット内部のシール(図8、9)に記載されています。丸型日付プレートの中心には、製造年が表示されています。矢印は、製造月を示しています。

当製品に使用されている材料には皮膚疾患を引き起こすものは含まず、その他の使用者の健康を損なうものも含まれておりません。それでもヘルメットのご使用中に何らかの反応が見られた場合は、当製品の使用を続けてはいけません。

新しい乗馬ヘルメットをご愛用ください!

KO

승마 헬멧 관련 제조사 제공 정보

1. 일반 정보

제품에 표시된 마크 설명



설명서를 읽으시고 잘 보관하십시오! 최초 사용 전에 다음 정보를 반드시 읽으시고 사용 기간 동안 이를 잘 보관하십시오.



2016/425 규정에 따른 본 제품의 적합성 선언은 www.uvex-sports.com/de에서 다운로드할 수 있습니다.



www.tuv.com
ID 0000051682

TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany

TÜV SÜD Product Service GmbH
Riederstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany

“안전성 시험 합격” 마크(GS 마크)는 이 제품이 독일 제품 안전법 (ProdSG) 요건을 준수함을 보증합니다. 이는 자율적으로 교부받는 안전성 마크이며, TÜV(기술검사회)에서 발급합니다.



승마 활동용 보호 헬멧



16



17



18



19



20



21

경고 (그림 16): 탄화수소(그림 17), 세척액(그림 18), 페인트(그림 19), 판박이(그림 20)와 접촉하거나 그 밖의 외부 영향(그림 21)을 받으면 헬멧이 손상될 수 있습니다. 이 헬멧은 최신 첨단 기술을 적용하여 외부 충격으로 머리를 다치지 않도록 가능한 한 철저



히 보호합니다. 하지만 이 헬멧은 부상 예방을 완벽히 보장하지는 않습니다. 당사의 헬멧은 유럽 지침 89/686/EEC와 2018년 4월 21일부터는 2016/425 규정을 준수하며, 본 브로슈어의 뒤 페이지에 표시된 유럽 규격을 만족시켜 CE 마크가 붙어 있습니다. 그뿐 아니라 일부는 그 밖의 국제 기준에 따라 인증받았으며 - 그리하여 그 마크가 헬멧에 표시되어 있습니다. 이 기준에 따라 헬멧의 충격 흡수, 벗겨짐, 턱끈 강도, 측면 강도, 보호 범위가 검사됩니다. 당사의 헬멧은 세 가지 주요 구성 부분으로 이루어져 있습니다. 고급 플라스틱 외피는 헬멧에 안정성을 제공하며 충돌 시 충격 에너지를 표면에 가능한 한 넓게 분산시킵니다. 내피는 특수 발포 폴리스타이렌으로 이루어져 있습니다. 이는 충돌 시 발생하는 에너지를 흡수하고, 변형을 통해 완화시킵니다. 컴포트 패드는 착용을 매우 편안하게 하며 헬멧이 딱 맞게 합니다.

2 승마 헬멧 구매

2.1 머리 둘레 (cm)

올바른 사이즈 선택을 위해 눈썹에서 손가락 너비만큼 위에서 머리 둘레를 측정합니다. 많은 전문점에서는 고객용 줄자를 준비하고 있습니다. 머리 사이즈 범위(머리 둘레)는 헬멧에 cm 로 표시되어 있습니다.

주의: 어린이의 성장에 대비하여 너무 큰 헬멧을 선택하면 안 됩니다.

2.2 써 보기

헬멧이 머리를 둘러싸는 것을 느낄 수 있어야 합니다. 컴포트 패드를 끼운 상태에서 헬멧이 너무 꽉 끼지 않고 편안하게 머리에 착 붙어야 합니다. 써 보면서 거울을 보는 것이 가장 좋습니다.

2.3 올바른 위치에 쓰기

헬멧을 머리에 수평으로 쓰도록 하십시오 (그림 7). 헬멧을 너무



뒷머리에 쓰면 이마가 보호 되지 않으며, 이마에 너무 눌러 쓰면 시야가 저해될 수 있으므로, 그러지 마십시오. 이상적 위치를 알아내려면 눈썹에서 손가락 너비만큼 위에서 헬멧이 딱 맞게 하십시오.

2.4 사이즈 조절 장치

2.4.1 개별 사이즈 헬멧

일부 헬멧에서는 정확한 사이즈가 컴포트 패드의 발포 고무 두께에 따라서만 결정됩니다. 이 러한 경우에는 수동 조절이 필요하지 않습니다.

2.4.2 사이즈 조절 장치

사이즈 조절 장치로 헬멧 사이즈를 개인에 맞게 조정할 수 있습니다. 헬멧을 머리의 올바른 위치에 쓰고 조절 바퀴를 돌리십시오. 시계방향으로 돌리면 사이즈 장치가 조여지고 시계 반 대방향으로 돌리면 풀어집니다 (그림 4). 일부 헬멧 모델에는 헬멧을 뒷머리에 딱 맞게 조절 할 수 있도록 높이 조절 장치(그림 3)가 추가 장착되어 있습니다. 이를 위해서는 가장 편안해 보이는 고정 단계를 선택하십시오. 그런 다음 헬멧이 머리를 둘러싸는 것이 느껴질 때까지 사이즈 조절 장치의 조절 바퀴를 돌려서 조이십시오.

2.5 꼭 맞은 상태

승마하는 동안 헬멧이 흘러내릴 수 있습니다. 승마하는 동안 헬멧을 올바른 위치에 고정하려면, 헬멧의 앞뒤 좌우 움직임이 최소화되도록 조임끈 장치를 조절하십시오.

가능한 한 최대한 보호받기 위해서는 이 헬멧은 꼭 맞아야 하며, 고정 장치(그림 1-6)를 항상 이용하고, 설명대로 사용하고, 적절히 조정해야 합니다.

꼭 맞았는지 검사하려면 조임끈을 풀고 가볍게 머리를 흔들어





보십시오. 이때 헬멧이 꼭 맞 은 그대로 있어야 합니다. 헬멧이 꼭 맞아야 보호 기능이 100% 달성됩니다.

2.6 조임끈 장치 조절

2.6.1 조임끈 나눔 침쇠(그림 2)가 있는 헬멧.

- 턱끈에서 패드를 제거하십시오.
- 귀에서 손가락 너비만큼 아래에서 조임끈이 한 점에 모이도록, 조임끈 나눔 침쇠(그림 2) 를 위치시키십시오. 조임끈 나눔 침쇠는 관자놀이끈과 뒷머리끈이 모이는 부동점이라 생 각하면 됩니다.
- 조임끈 나눔 침쇠(그림 2)를 조절할 때 조임끈을 오른쪽과 왼쪽에서 각기 따로 올바른 길 이로 당겨야 합니다. 그런 뒤 고정 버클(그림 1)에서 조임끈의 길이를 조정하여, 양쪽 조임끈이 턱 아래에 팽팽히 착 붙게 하십시오.
- 관자놀이끈(그림 5)이 팽팽해지지만 피부를 꼭 조이며 아래로 내려오지는 않고, 뒷머리 끈(그림 6) 역시 팽팽해지며 약간 위로 올라가면, 조임끈의 길이가 올바르게 조정된 것입니 다. 턱끈에 패드를 다시 붙이십시오.

2.6.2 조임끈 고정 장치(그림 2a)가 내장된 링 시스템 착용 장비가 있는 헬멧

- 조임끈 고정 장치(그림 2a)를 들어 올리고, 관자놀이끈이 수직으로 턱으로 향하도록 조 정한 뒤, 조임끈 고정 장치를 원래 위치로 다시 미십시오.
- 고정 버클(그림 1)에서 조임끈의 길이를 조정하여, 양쪽 조임끈이 턱 아래에 팽팽히 착 붙게 하십시오. 이를 위해 턱끈에서 패드를 제거하십시오.
- 관자놀이끈(그림 5)이 팽팽해지지만 피부를 꼭 조이며 아래로





내려오지는 않고, 뒷머리 끈(그림 6) 역시 팽팽해지며 약간 위로 올라가면, 조임끈의 길이가 올바르게 조정된 것입니다. 턱끈에 패드를 다시 붙이십시오.

- 조임끈을 푸시 리벳으로 고정했으면, 이 푸시 리벳을 제거하면 안 됩니다 (그림 2b).

2.6.3. 고정 버클

당사의 대부분의 헬멧 모델은 고정 버클이 장착되어 있으며, 이는 손으로 쉽게 조작할 수 있습니다. 빨간 버튼을 누르면 걸쇠가 열립니다. (그림 1)

주의: 조임끈 장치를 완전히 열지는 않은 채 편안해지도록 고정 버클을 풀어 놓을 수 있습니다. 하지만 승마 활동을 시작하기 전에 고정 장치를 완전히 잠가야 합니다.

3. 추가 장치

타사 브랜드의 라이트와 카메라 부착에 관해서는 제 5항 “안전한 사용”을 참조하십시오.

4 관리, 세척 및 보관

- 당사의 일부 헬멧의 내부 장치는 물세탁이 가능합니다. 내부 장치, 컴포트 패드, 조임끈은 순한 비눗물이나 묽게 희석시킨 순한 세제를 사용한 손세탁을 권장합니다. 건조한 장소의 실온에서 건조시켜야 합니다.
- 헬멧 외피는 미지근한 물과 순한 비눗물로 세척하십시오. 희석제 등의 용제를 사용하지 마십시오.
- 고온이나 강한 자외선 투사로 헬멧이 손상될 수 있습니다. 따라서 헬멧을 60 °C 이상에서 보관하지 마십시오. 예를 들어 승용차의





모자걸이에 햇빛이 들면 고온에 이를 수 있습니다. 난로 등의 열원에 헬멧을 올려놓거나 기대어 놓지 마십시오. 헬멧을 건조한 장소에 보관하십시오.

- 운반 동안 헬멧을 보호하십시오.
- 헬멧에 결함이 있는지 정기적으로 육안 검사하십시오. 안전하지 않을 경우 지역 전문점 에서 도움을 받을 수 있습니다.
- 보수를 위해서는 순정 부품만을 사용해야 합니다. 이에 관해서는 전문점에 문의하십시오.
- 헬멧은 가정 쓰레기로 처리해서는 안 되며, 지역 수거장이나 재활용품 수집장에 맡겨야 합니다.

5 안전한 사용

- 이 헬멧은 승마 활동용으로만 적합하며, 오토바이, 모터바이크, 차량, 또는 다른 스포츠 종목에는 부적합합니다.
- 승마 활동을 시작하기 전에 헬멧이 꼭 맞았는지 유의하십시오. 턱끈 고정 장치는 항상 완 전히 잠겨져 있어야 합니다. 조임끈은 팽팽히 착 붙어야 합니다. 필요한 경우 동반한 어 린이도 점검해 주십시오.
- 경고: “어린이가 헬멧에 목이 걸려 목 졸려/매달려 있을 위험이 있으면, 어린이가 나무에 오를 때나 다른 활동을 할 때 이 헬멧을 사용해서는 안 됩니다.” (출처: DIN EN 1078)
- 헬멧 사이즈 조절 장치를 운반 손잡이로 사용하면 안 됩니다.
- 헬멧에 그림을 그리거나 접착을 하거나 래커를 칠하지 마십시오. 페인트나 접착제나 래 커에는 헬멧의 안정성과 보호 효과를 저해하는 성분이 포함되어 있을 수 있습니다.
- 헬멧 외피를 변경하지 마십시오. 절대로 구멍을 뚫거나, 물체를





나사로 부착하지 마십시오.

- 당사의 일부 헬멧에는 라이트 및/또는 카메라가 장착되어 있을 수 있습니다. 당사가 출시 한 장치나 기기만 사용할 수 있습니다. 자세한 정보는 전문점에서 얻으십시오.
- 주의: 제조사가 출시하지 않은 액세서리와 부착 부품(여기에는 스티커, 라벨, 래커칠이 포함됩니다)을 장착하면 헬멧 승인 및 보증이 효력을 잃습니다.
- 이 헬멧은 충격 시 작용하는 힘을 헬멧 일부나 보호 패드나 아니면서 둘 모두가 파괴되면서 완화시키도록 고안되었습니다. 이러한 손상은 눈에 띄지 않을 수도 있으므로, 충격이 있은 후에는 어떤 헬멧이든 더 사용하지 말고 새 헬멧으로 교체해야 합니다.
- 헬멧의 보호 능력은 사고 상황에 따라 달라지며, 보호 헬멧을 쓴다고 하더라도 사망 사고 나 중증 장애를 항상 예방하지는 않습니다.
- 헬멧은 부상 가능성을 막아 줄 수 있지만, 부상 가능성을 배제할 수 없는 경우도 있습니다. 특히 본 헬멧은 말에게 짓눌리는 부상에서 머리를 보호하도록 고안되지 않았습니다.

주의: 헬멧의 모든 부품은 취급, 유지 관리, 마모 정도에 따라 노후화되며, 마모 정도는 사용 빈도와 실제 사용 환경에 좌우됩니다.

(서늘하고, 건조하고, 직사광선을 받지 않으며, 화학 물질과 접촉이 없고, 기계적 압착, 압축, 인장 하중을 받지 않는) 최적의 환경에 보관하며 사용하지 않을 경우, 최대 제품 수명은 헬멧 에 표시된 제조일 후 8년입니다. 제품이 외관상 상태가 양호하더라도 이 제품 수명을 초과하여 사용해서는 안 됩니다.

당사 브랜드의 헬멧은 안전을 위해 사용 빈도에 따라 최초 사용 후 3-5년 이내에 교체해야 합니다.





제조일은 낱파 시계(그림 10)나 헬멧 내부의 스티커(그림 8 및 9)에서 찾아볼 수 있습니다. 낱파 시계 중앙에 제조년이 보입니다. 화살표는 제조월을 가리킵니다.

제품에 사용된 재질은 피부병을 유발하지 않으며 그 밖에도 사용자의 건강에 유해하지 않습니다. 그렇지만 헬멧 착용 동안 부작용이 일어나면, 제품을 더 이상 사용하지 말아야 합니다.

새 승마 헬멧으로 마음껏 즐기시기 바랍니다!

NL

Informatie van de ruiterhelmfabrikant

1. Algemene informatie

Uitleg van de op het product aanwezige symbolen



Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren! Wij verzoeken u dringend de onderstaande informatie te lezen voor het eerste gebruik en deze te bewaren zolang u het product gebruikt.



De Conformiteitsverklaring volgens VO 2016/425 voor dit product kunt u downloaden op www.uvex-sports.com/de.



www.tuv.com
ID 0000051682

TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlarstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany

Het keurmerk „Geprüfte Sicherheit“ (geteste veiligheid) waarborgt dat dit product overeenkomt met de voorschriften van de Duitse productveiligheidswetgeving (ProdSG). Dit is een vrijwillig veiligheidssymbool dat wordt uitgegeven door de TÜV.



Beschermende helm voor ruitersportactiviteiten



Waarschuwing (afb. 16): Wanneer de helm in aanraking komt met koolwaterstof (afb. 17), reinigingsmiddelen (afb. 18), verf (afb. 19), stickers (afb. 21).



20) of andere invloeden van buitenaf (afb. 21) kan deze worden beschadigd.

Volgens de huidige stand van de techniek biedt deze helm de best mogelijke bescherming tegen hoofdletsel door externe oorzaken. De helm biedt echter nooit de garantie op volledige uitsluiting van verwondingen. Onze helmen voldoen aan de Europese Richtlijn 89/686/EEC en vanaf 21.4.2018 aan de Europese Verordening VO 2016/425, evenals aan de Europese norm die is aangegeven op de achterzijde van deze brochure en hebben zodoende het CE-keurmerk. Daarnaast zijn ze voor een deel – indien dit op de helm is aangegeven – ook volgens andere internationale normen gecertificeerd. In het kader van deze normen worden de helmen gecontroleerd op schokdemping, afvallen, stevigheid van de kinriem, stevigheid van de zijkanalen en afdekzones. Onze helmen bestaan uit drie hoofdcomponenten: de buitenschaal van hoogwaardig kunststof geeft de helm stabiliteit en zorgt bij een val voor de verdeling van de impact over een zo groot mogelijk oppervlak. De binnenschaal is gemaakt van speciaal geschuimd polystyreen. Ze dempt de vrijkomende energie bij een val en vermindert deze door vervorming. De comfortbekleding zorgt voor een groot draagcomfort en draagt bij aan de goede pasvorm van de helm.

2. Aanschaf van een ruitershelm

2.1 Hoofdomtrek in cm

Als uitgangspunt bij het vinden van de juiste maat wordt de omtrek van het hoofd een vingerbreedte boven de wenkbrauwen gemeten. In veel winkels beschikt men over





hoofdmeetlinten. Het bereik van de hoofdomtrek is op de helm aangegeven in cm.

Let op: kies voor kinderen geen helm die te groot is omdat ze nog in de groei zijn!

2.2 Passen

Het is belangrijk dat de helm duidelijk voelbaar op het hoofd aansluit. Met de ingelegde comfortkussens moet de helm aangenaam stevig, maar niet te strak om het hoofd zitten. Bij het passen kunt u het beste in een spiegel kijken.

2.3 Juiste positie

Let erop dat de helm horizontaal op het hoofd zit (afb. 7). De helm mag niet te ver op het achterhoofd zitten, omdat het voorhoofd dan niet beschermd is, maar mag ook niet te ver over het voorhoofd worden getrokken, omdat daardoor het zicht belemmerd kan worden. De helm heeft de ideale positie als hij een vingerbreedte boven de wenkbrauwen zit.

2.4 Maataanpassingssysteem

2.4.1 Helmen met een enkele maat

Bij een aantal helmen wordt de exacte maat alleen bepaald door de schuimdikte van de comfortbekleding. In dat geval is het niet nodig om de helm manueel aan te passen.

2.4.2 Maataanpassingssysteem

Met het maataanpassingssysteem kunt u de maat van de helm volledig naar wens instellen. Zet de helm in de juiste positie op uw hoofd en draai aan het verstelwiel; met de klok mee wordt de helm strakker, tegen de klok in wordt hij losser





(afb. 4). Een paar helmtypes zijn daarnaast voorzien van een hoogte-aanpassingssysteem (afb. 3) om de helm optimaal aan te passen aan het achterhoofd. Kies hiervoor de instelling die het prettigst voelt. Draai vervolgens het verstelwiel van het maataanpassingssysteem dicht, totdat de helm het hoofd voelbaar omsluit.

2.5 Stevige positie

Tijdens het rijden kan de helm verschuiven. Om ervoor te zorgen dat de helm tijdens het rijden goed blijft zitten, bevestigt u de riem zodanig dat de helm slechts minmaal naar voor en achter en zijwaarts kan bewegen. Om de beste bescherming te kunnen garanderen, moet deze helm nauw aansluiten en de bevestigingsvoorzieningen (afb. 1-6) moeten altijd worden gebruikt zoals aangegeven en op de juiste manier worden ingesteld.

Controleer of de helm stevig zit door het hoofd licht heen en weer te schudden terwijl de riem nog open is. De helm mag hierbij niet verschuiven.

Om de veiligheidsfunctie voor 100% te kunnen vervullen, dient de helm een optimale pasvorm te hebben.

2.6 Aanpassing van de riem

2.6.1 Helmen met riemverdeler (afb. 2)

- Verwijder het kussen van de kinriem.
- Positioneer de riemverdeler (afb. 2), die gezien moet worden als het punt waar de slaapen achterhoofdriem samenkomen, zodat de riem ongeveer een vingerbreedte onder de oren bij





elkaar komt.

- De riemen moeten bij het aanpassen van de riemverdelers (afb. 2) op de rechteren linkerzijde afzonderlijk in de juiste lengte versteld worden. Stel hiervoor de lengte van de riemen bij de kliksluiting (afb. 1) zodanig in dat ze beide strak onder de kin aansluiten.
- De riemen hebben de juiste lengte wanneer de slaapriem (afb. 5) strak naar beneden loopt maar niet in de huid snijdt, en wanneer de achterhoofdriem (afb. 6), ook strak staat en licht naar boven loopt. Bevestig het kussen weer op de kinriem.

2.6.2 Helmen met draagvoorziening ringsysteem met geïntegreerde riembevestiging (afb. 2a)

- Doe de riembevestiging (afb. 2a) omhoog, stel de slaapriem zo in dat deze verticaal naar de kin loopt en schuif de riembevestiging weer terug in de uitgangspositie.
- Stel de lengte van de riemen bij de kliksluiting (afb. 1) zodanig in dat ze beide strak onder de kin aansluiten. Verwijder hiervoor het kussen van de kinriem.
- De riemen hebben de juiste lengte wanneer de slaapriem (afb. 5) strak naar beneden loopt maar niet in de huid snijdt, en wanneer de achterhoofdriem (afb. 6), ook strak staat en licht naar boven loopt. Bevestig het kussen weer op de kinriem.
- Indien de riem met een kunststof klinknagel is vastgezet, mag deze niet verwijderd worden (afb. 2b).





2.6.3 Sluiting

De meeste van onze helmtypes zijn uitgerust met een kliksluiting die heel eenvoudig met een hand te bedienen is. De sluiting wordt ontgrendeld door op de rode knop te drukken. (afb. 1).

LET OP: De kliksluiting kan voor uw comfort losser gemaakt worden zonder het riemsysteem volledig te openen. De kliksluiting dient echter volledig gesloten te worden voordat u op het paard stapt.

3. Extra's

Bevestiging van lampen en camera's van andere merken: zie indeling punt 5. „Veilig gebruik“

4. Onderhoud, reiniging en bewaren

- Een aantal van onze helmen hebben een wasbaar binnengedeelte. Wij raden aan het binnengedeelte, de comfortbekleding en de riemen alleen met de hand te wassen met mild zeepsof of sterk verdund fijnwasmiddel. Laat alles op een droge plek op kamertemperatuur drogen.
- De schaal van de helm moet worden gereinigd met lauwwarm water en een milde zeepoplossing. Gebruik geen oplosmiddelen zoals verdunner.
- Door te hoge temperaturen of sterke UV-straling kan de helm worden beschadigd. Bewaar de helm daarom niet bij temperaturen boven de 60 °C, zoals bijvoorbeeld op de hoedenplank van een auto die in de zon staat. Leg de helm ook niet direct op of tegen een warmtebron, zoals een kachel.





Bewaar de helm op een droge plaats.

- Zorg ervoor dat de helm tijdens het transport goed beschermd is.
- Controleer de helm regelmatig op zichtbare gebreken. Indien u niet zeker bent over eventuele gebreken kunt u zich wenden tot een speciaalzaak bij u in de buurt.
- Voor reparaties mogen uitsluitend originele onderdelen worden gebruikt. Neem hiervoor contact op met een speciaalzaak.
- Wij wijzen u erop dat helmen niet bij het huisvuil horen, maar dat ze moeten worden afgegeven bij een gemeentelijk inleverpunt of de milieustraat.

5. Veilig gebruik

- Deze helm is uitsluitend geschikt voor ruitersportactiviteiten, en niet voor gemotoriseerde tweewielers, voertuigen of andere sporten.
- Voordat u op het paard stapt, dient u te controleren of de helm goed zit. Het kliksysteem van de kinriem moet altijd volledig gesloten zijn. De riemen moeten strak zitten. Controleer dit ook bij eventueel aanwezige kinderen.
- **WAARSCHUWING:** „Deze helm mag niet door kinderen worden gebruikt bij klimof andere activiteiten, als er een risico is dat het kind bekneld kan raken of kan blijven hangen door de riemen wanneer het kind met de helm ergens aan vast blijft zitten.“ (Bron: DIN EN 1078)
- Het maataanpassingssysteem van de helm mag niet worden





gebruikt om de helm te dragen.

- De helm mag niet worden gekleurd, geverfd of gelakt. Verf, stickers en lak kunnen bestanddelen bevatten die de stabiliteit en daardoor de veiligheid van de helm kunnen verminderen.
- Er mogen geen aanpassingen worden gedaan aan de schaal van de helm. Er mogen nooit gaten in de schaal worden geboord of voorwerpen aan worden vastgeschroefd.
- Een aantal van onze helmen kunnen worden uitgerust met lampen en/of een camera. Er mogen alleen systemen en apparaten worden gebruikt die door ons zijn goedgekeurd. Uw speciaalzaak kan u hier meer informatie over geven.
- LET OP: Door accessoires en opbouwelementen (waaronder ook stickers, etiketten en lakwerk) die niet door de fabrikant ter beschikking zijn gesteld, geldt de goedkeuring van de helm en daarmee vervalt de garantie.
- De helm is zodanig geconstrueerd dat bij een klap een deel van de inwerkende kracht wordt gedempt door de gedeeltelijke vernieling van de helmschaal of de beschermende bekleding of van beide. Omdat deze schade misschien niet zichtbaar is, moet iedere helm na een val of botsing buiten gebruik worden gesteld en worden vervangen door een nieuwe helm.
- De bescherming die de helm biedt, hangt af van de omstandigheden van het ongeval en het dragen van een beschermende helm beschermt niet altijd tegen overlijden of langdurige invaliditeit.
- Een helm kan de kans op letsel verminderen, maar onder





sommige omstandigheden niet uitsluiten. Een helm is met name niet geschikt als bescherming tegen verwondingen door een paard.

LET OP: Alle onderdelen van de helm zijn onderhevig aan een bepaalde mate van veroudering, afhankelijk van de behandeling, het onderhoud en de slijtage, die afhangt van de mate van gebruik en de concrete gebruiksomstandigheden.

Bij optimale opslagomstandigheden (koel, droog, beschermd tegen daglicht; geen contact met chemicaliën; zonder mechanische pers-, druk-, of trekbelasting) en zonder gebruik bedraagt de maximale levensduur 8 jaar vanaf de op de helm aangegeven productiedatum. De helm mag niet langer dan deze periode worden gebruikt, ook niet wanneer het product zich optisch nog in goede staat bevindt. De helmen van ons merk dienen om veiligheidsredenen na 3-5 jaar na de ingebruikname worden vervangen, afhankelijk van de mate van gebruik.

De productiedatum is aangegeven als datumklok (afb. 10) of op een sticker aan de binnenzijde van de helm (afb. 8 & 9). In het midden van de datumklok staat het productiejaar. De pijl wijst op de productiemaand.

De in het product verwerkte materialen veroorzaken geen huidziekten en zijn ook verder niet schadelijk voor de gezondheid van de gebruiker. Indien er toch reacties optreden tijdens het dragen van de helm, dient u het product niet meer te gebruiken. Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe ruitershelm!

PL





Informacje producenta kasku jeździeckiego

1. Informacje ogólne

Objaśnienie symboli znajdujących się na produkcie



Należy przeczytać i zachować instrukcję obsługi! Przed pierwszym użyciem należy przeczytać poniższe informacje i zachować je przez cały czas użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności dla tego produktu zgodna z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 jest dostępna do pobrania pod adresem www.uvex-sports.com/de.



www.tuv.com
ID 0000051682



TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany

Znak „Geprüfte Sicherheit“ (GS) gwarantuje, że niniejszy



produkt spełnia wymagania określone przez niemiecką ustawę o bezpieczeństwie wyrobów. Jest to dobrowolny atest bezpieczeństwa wydawany przez instytut TÜV.



Kask ochronny do jazdy konnej.



Ostrzeżenie (rys. 16): Kontakt kasku z węglowodorami (rys. 17), płynami do czyszczenia (rys. 18), farbami (rys. 19), naklejkami wodnymi (rys. 20) i innymi czynnikami zewnętrznymi (rys. 21) grozi jego uszkodzeniem. Niniejszy kask gwarantuje najwyższą ochronę głowy przed zagrożeniami zewnętrznymi zgodnie z aktualnym stanem wiedzy technicznej. Kask nigdy jednak nie gwarantuje wykluczenia obrażeń. Nasze kaski spełniają wymagania europejskiej dyrektywy 89/686/EEC oraz od dnia 21.04.2018 r. europejskiego Rozporządzenia 2016/425, a także europejskiej normy podanej na odwrocie niniejszej broszury, w związku z tym posiadają oznaczenie CE. Ponadto niektóre z nich są certyfikowane – jeśli zaznaczono tak na kasku – zgodnie z innymi międzynarodowymi normami. W ramach certyfikacji kaski są badane pod kątem tłumienia



energii uderzenia, zrywania kasku z głowy, wytrzymałości paska pod brodą, sztywności bocznej oraz stref ochrony. Nasze kaski składają się z następujących trzech głównych komponentów: skorupa zewnętrzna z wysokiej jakości tworzywa sztucznego nadaje kaskowi stabilności i pozwala rozłożyć energię uderzenia na

jak największą powierzchnię. Skorupa wewnętrzna jest zbudowana ze specjalnej pianki polistyrenowej. W momencie uderzenia pochłania jego energię i odkształcając się amortyzuje ją. Wypełnienie wewnętrzne poprawia komfort noszenia kasku i pomaga dopasować go do kształtu głowy.

2. Zakup kasku jeździeckiego

2.1 Obwód głowy w cm

Aby ustalić właściwy rozmiar kasku, należy zmierzyć obwód głowy na wysokości grubości palca powyżej brwi. W wielu sklepach można skorzystać z odpowiedniej miarki. Obwód głowy w cm jest podawany na kasku.

Uwaga: dla dzieci nie należy nigdy wybierać za dużego kasku, do którego dziecko miałoby dorastać!

2.2 Przymierzanie

Ważne, aby kask dobrze przylegał do głowy. Wypełnienie wewnętrzne powinno przyjemnie przylegać do głowy, jednak nie może jej uciskać. Podczas przymierzania najlepiej spojrzeć w lustro.

2.3 Właściwe ułożenie kasku

Należy zwrócić uwagę, aby kask leżał na głowie poziomo



(rys. 7). Kask nie może być ani za bardzo nasunięty na część potyliczną, co grozi zmniejszeniem ochrony czoła, ani za bardzo nasunięty na czoło, co z kolei zmniejsza widoczność. Kask leży idealnie, gdy jego dolna krawędź znajduje się 2 cm powyżej brwi.

2.4 System regulacji rozmiaru

2.4.1 Kaski z fabrycznym rozmiarem

Niektóre modele kasków mają fabrycznie określony rozmiar poprzez zastosowanie wypełnienia wewnętrznego o odpowiedniej grubości. W takim wypadku nie ma potrzeby ręcznego dopasowywania.

2.4.2 System regulacji rozmiaru

Przy pomocy systemu regulacji rozmiaru można indywidualnie dopasować rozmiar kasku. W tym celu należy założyć go w prawidłowej pozycji na głowę, a następnie dopasować rozmiar przy użyciu pokrętki; obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zmniejsza rozmiar, w przeciwnym kierunku – zwiększa rozmiar (rys. 4). Niektóre modele kasków są wyposażone w dodatkowy system regulacji wysokości (rys. 3), który umożliwia optymalne dopasowanie kasku do części potylicznej. W tym celu należy wyregulować zatrzask na odpowiednią wysokość. Na zakończenie dokręcić pokrętkę systemu regulacji rozmiaru do momentu, aż kask będzie dobrze przylegał do głowy.

2.5 Prawidłowe ułożenie kasku na głowie

Kask może przesunąć się podczas jazdy konnej. W celu zapewnienia właściwego ułożenia kasku podczas jazdy





konnej należy tak ustawić system pasków, aby kask mógł tylko minimalnie przesuwac się z przodu do tyłu i z boku na bok.

Aby niniejszy kask zapewniał możliwie najlepszą ochronę musi on ściśle przylegać do głowy. W tym celu należy zawsze używać elementy mocujące (rys. 1-6), stosować je w sposób zgodny z instrukcją i odpowiednio wyregulować.

Aby sprawdzić prawidłowe ułożenie kasku na głowie, należy lekko potrząsnąć głową przy niezapiętym pasku pod brodą. Podczas tej próby kask nie powinien zmienić swojego ułożenia. Optymalne ułożenie kasku jest niezbędne, aby spełniał on funkcję ochronną w 100%.

2.6 Regulacja napięcia paska pod brodą

2.6.1 Kaski ze sprzączką łączącą (rys. 2)

- Wyjąć wypełnienie z paska pod brodą.
- Umieścić sprzączkę łączącą (rys. 2), która będzie służyć jako punkt mocowania dla pasków skroniowego i potylicznego, w taki sposób, aby paski zbiegały się ze sobą mniej więcej na grubość palca poniżej ucha.
- Podczas regulacji sprzączek łączących (rys. 2) należy oddzielnie wyregulować na długość oba paski po prawej i lewej stronie. W tym celu wyregulować długość pasków na zatrzasku (rys. 1) tak, aby oba ściśle przylegały pod brodą.
- Długość wszystkich pasków jest ustawiona prawidłowo, jeśli pasek skroniowy (rys. 5) jest dobrze napięty, ale bez ucisku, i leży pionowo, a pasek potyliczny (rys. 6) jest również dobrze napięty, ale bez ucisku, i leży lekko ukośnie. Ponownie





założyć wypełnienie paska pod brodą.

2.6.2 Kaski z uchwytem do przenoszenia i systemem mocującym ze zintegrowanym zaciskiem ustalającym (rys. 2a)

- Podnieść zacisk ustalający (rys. 2a), ustawić pasek skroniowy w taki sposób, aby przebiegał pionowo do brody i ponownie przesunąć zacisk ustalający do pozycji wyjściowej.
- Wyregulować długość pasków na zatrzasku (rys. 1) tak, aby oba ściśle przylegały pod brodą. W tym celu wyjąć wypełnienie z paska pod brodą.
- Długość wszystkich pasków jest ustawiona prawidłowo, jeśli pasek skroniowy (rys. 5) jest dobrze napięty, ale bez ucisku, i leży pionowo, a pasek potyliczny (rys. 6) jest również dobrze napięty, ale bez ucisku, i leży lekko ukośnie. Ponownie założyć wypełnienie paska pod brodą.
- Jeżeli pasek został ustalony nitem wciskany, nie wolno go usuwać (rys. 2b).

2.6.3 Zatrzask

Większość modeli kasków jest wyposażona w zatrzask, który można wygodnie obsługiwać jedną ręką. Aby otworzyć zatrzask, należy nacisnąć czerwony przycisk. (rys. 1).

UWAGA: Dla większej wygody zatrzask można również poluzować, nie otwierając przy tym całego systemu pasków. Przed rozpoczęciem jazdy konnej należy jednak zawsze całkowicie zapiąć cały system.

3. Dodatki





Montaż lampek i kamer innych producentów: patrz punkt 5.
„Bezpieczne użytkowanie”.

4. Pielęgnacja, czyszczenie i przechowywanie

- Niektóre modele naszych kasków mają wewnętrzne części, które nadają się do mycia. Wewnętrzne części, wypełnienia i paski należy myć wyłącznie ręcznie przy użyciu wody z delikatnym mydłem lub niewielką ilością delikatnego proszku do prania. Suszyć w temperaturze pokojowej w suchym miejscu.
- Skorupę kasku można czyścić letnią wodą z dodatkiem delikatnego mydła. Nie używać rozpuszczalników.
- Zbyt wysoka temperatura oraz silne promienie UV mogą uszkodzić kask. Z tego względu nie należy wystawiać kasku na działanie temperatury powyżej 60°C, co może mieć miejsce np. na tylnej półce rozgrzanego samochodu. Nie należy kłaść kasku bezpośrednio na źródle ciepła, np. na piecu. Przechowywać w suchym miejscu.
- Należy upewnić się, że w trakcie transportu kask jest chroniony.
- Kask należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać pod kątem widocznych uszkodzeń. W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym sprzedawcą.
- W ramach naprawy należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne uvex. W tym celu należy skontaktować się z lokalnym sprzedawcą.
- Należy pamiętać, że kasku nie wolno usuwać razem z





odpadami domowymi, lecz oddać do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów.

5. Bezpieczne użytkowanie

- Niniejszy kask jest przeznaczony wyłącznie do użytku podczas jazdy konnej, nie jest on natomiast przeznaczony do jazdy silnikowymi pojazdami dwukołowymi, pojazdami mechanicznymi ani do uprawiania innych sportów.
- Przed rozpoczęciem jazdy konnej należy sprawdzić, czy kask jest prawidłowo założony. System zatrzasków paska pod brodą musi być kompletnie zamknięty. Paski muszą dobrze przylegać do głowy. Należy to sprawdzić zwłaszcza u dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** „Niniejszy kask nie może być używany przez dzieci podczas wspinania się ani innych czynności, w trakcie których istnieje ryzyko zaplątania się lub uduszenia dziecka”. Źródło: DIN EN 1078)
- Nie należy przenosić kasku chwytając go za system regulacji rozmiaru.
- Kasku nie należy malować, klejać ani lakierować. Farby, kleje i lakiery mogą zawierać składniki zmniejszające stabilność kasku, a zatem zmniejszające jego działanie ochronne.
- Niedozwolone jest modyfikowanie skorupy kasku. Niedozwolone jest wiercenie w kasku otworów i przykręcanie do niego przedmiotów.
- Niektóre modele naszych kasków mogą być wyposażone w lampki i/lub kamerę. Należy montować wyłącznie systemy





i urządzenia dopuszczone przez firmę uvex. Dalszych informacji udzieli lokalny sprzedawca.

- UWAGA: Montaż akcesoriów lub części niedopuszczonych przez producenta (w tym naklejek, etykiet i malowań) skutkuje wygaśnięciem dopuszczenia dla kasku oraz jego gwarancji.
- Kask jest tak skonstruowany, że w przypadku uderzenia część działających sił jest amortyzowana przez częściowe zniszczenie skorupy kasku lub wyściółki ochronnej lub obu elementów. To uszkodzenie może być niewidoczne, dlatego po uderzeniu kask należy wymienić na nowy.
- Ochrona, jaką zapewnia kask, zależy od okoliczności wypadku, przy czym noszenie kasku nie zawsze zapobiega śmiertelnemu wypadkowi lub długotrwałemu inwalidztwu.
- Kaski mogą zapobiec prawdopodobieństwu urazu, jednak w określonych okolicznościach go nie wykluczają. W szczególności kaski nie są przystawane do ochrony głowy przed zmiążdżeniem przez konia.

UWAGA: Wszystkie części kasku podlegają procesowi starzenia w zależności od sposobu użytkowania, konserwacji oraz stopnia zużycia, który z kolei zależy od intensywności i warunków użytkowania.

W optymalnych warunkach przechowywania (chłodne, suche, nienasłonecznione miejsce; bez kontaktu z chemikaliami; brak obciążeń mechanicznych) i w stanie nieużywanym maksymalna żywotność kasku wynosi 8 lat od daty produkcji umieszczonej na kasku. Nie należy używać kasku po upływie tego okresu nawet, jeśli wizualnie jest jeszcze w dobrym stanie.





Ze względów bezpieczeństwa kaski naszej marki, w zależności od intensywności użytkowania, należy wymienić na nowe po 3-5 latach od rozpoczęcia użytkowania. Data produkcji jest umieszczona na okrągłej plakietce (rys. 10) lub na naklejce wewnątrz kasku (rys. 8 i 9). Rok produkcji jest podany na środku okrągłej plakietki. Strzałka wskazuje na miesiąc produkcji.

Materiały zastosowane w produkcji nie wywołują żadnych chorób skóry i nie są w inny sposób szkodliwe dla zdrowia użytkownika. Jeżeli jednak w trakcie noszenia kasku wystąpią reakcje, nie należy dalej używać produktu.

Życzymy wiele satysfakcji z nowego kasku jeździeckiego!

PT

Informações do fabricante do capacete para hipismo

1. Informações gerais

Explicação dos símbolos encontrados no produto



Leia e conserve as instruções! Por favor, é imprescindível que você leia as seguintes informações antes do primeiro uso. Guarde-as por todo o tempo em que o produto for usado.





A declaração de conformidade para este produto conforme VO 2016/425 está disponível para baixar em www.uvex-sports.com/de.



www.tuv.com
ID 0000051682

TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany

O selo Geprüfte Sicherheit (Segurança Testada) (Selo GS) garante que este produto atende às prescrições da legislação alemã para a segurança de produtos (ProdSG). É um símbolo de segurança independente, concedido pela TÜV.



Capacete de proteção para atividades hípcas



Advertência (Fig. 16): O contato com hidrocarbonetos (Fig. 17), soluções de limpeza (Fig. 18), tintas (Fig. 19), decalques adesivos (Fig. 20) ou outros agentes externos (Fig. 21) pode causar danos ao capacete.

Este capacete representa o que há de mais moderno na tecnologia para a proteção da cabeça contra danos externos. Jamais, porém, será uma garantia de proteção contra lesões. Os nossos capacetes atendem à diretiva europeia 89/686/EEC e a partir de 21.04.2018 à regulamentação europeia VO 2016/425 e à norma europeia indicada o verso deste folheto, e por isso portam o símbolo CE. Também são parcialmente certificadas por outras normas internacionais, quando houver a respectiva informação no capacete. No âmbito destas normas, os capacetes são testados em relação ao amortecimento de impactos, ao desvencilhamento, à firmeza da cinta do queixo, à rigidez lateral e às áreas de cobertura. Nossos capacetes possuem três componentes principais: O revestimento externo é composto por plástico de alta qualidade, que concede estabilidade ao capacete e, em caso de um impacto, distribui a energia por uma superfície mais ampla. O revestimento interno é feito em uma espuma especial de poliestireno. Em caso de um impacto, ele o amortece, absorvendo a energia por meio da





deformação. O revestimento acolchoado serve para aumentar o conforto durante o uso e é responsável pelo encaixe do capacete.

2. Aquisição de um capacete para hipismo

2.1 Diâmetro da cabeça, em cm

Para determinar o tamanho correto do capacete, mede-se o diâmetro da cabeça um dedo acima das sobrancelhas. Em diversas lojas, o distribuidor mantém fitas para medir a cabeça a sua disposição. A faixa de tamanho da cabeça (diâmetro da cabeça) está indicada no capacete em centímetros (cm).

Atenção: Para crianças o capacete nunca deve ser escolhido grande mais, na intenção de servir futuramente!

2.2 A prova

É de vital importância que o capacete envolva a cabeça firmemente. Com os inserts acolchoados para conforto inclusos, o capacete deve encaixar-se confortavelmente à cabeça, sem apertar demais. Para prová-lo, o melhor é olhar-se em um espelho.

2.3 Posicionamento correto

Por favor, atente para que o capacete seja posicionado na cabeça na horizontal (Fig. 7). A posição do capacete não deve ficar muito para trás, deixando desprotegida a testa, nem muito para a frente, comprometendo a visibilidade. A posição ideal é obtida fixando o capacete um dedo acima da sobrancelha.

2.4 Sistema de adequação do tamanho

2.4.1 Capacetes em tamanhos individuais





Em alguns capacetes, o tamanho exato é definido apenas e tão somente pela espessura da espuma no inserto acolchoado para conforto. Nesse caso, não é necessário nenhum ajuste manual.

2.4.2 Sistema de adequação do tamanho

Com o sistema de adequação do tamanho é possível fazer o ajuste personalizado do tamanho de seu capacete. Para isso, coloque o capacete na cabeça na posição correta, e gire a roda de ajuste. Girando em sentido horário, o sistema diminui o tamanho, e em sentido anti-horário, ele o aumenta (Fig. 5). Alguns modelos de capacete vêm equipados, adicionalmente, com um sistema de adequação da altura (Fig. 3), para adaptá-lo perfeitamente à parte posterior de sua cabeça. Para isso, selecione o nível de encaixe que lhe pareça mais confortável. Na sequência, gire a roda de ajuste do sistema de adequação de tamanho até que o capacete envolva toda a cabeça.

2.5 Encaixe firme

O capacete pode escorregar durante a equitação. Para manter a posição correta do capacete durante a equitação, ajuste o sistema de cintas de modo que o capacete possa se mover apenas minimamente da frente para trás e de um lado a outro.

Para assegurar a máxima proteção, este capacete deve envolver a cabeça de forma bem ajustada, e os dispositivos de ajuste (Figs. 1 a 6) devem ser sempre utilizados da forma correta, conforme descrito.

Verifique se o capacete está firme o suficiente agitando a cabeça levemente com a cinta aberta. O capacete não pode





mover-se durante este procedimento.

O ajuste perfeito do capacete é necessário para que ele possa cumprir 100% com sua função de segurança.

2.6 Ajuste do sistema de cintas

2.6.1 Capacetes com distribuidor da cinta (Fig. 2)

- Remova a forração na cinta do queixo.
- Posicione o distribuidor da cinta (Fig. 2), que deve ser considerado o ponto fixo na convergência da cinta temporal e da cinta traseira, de forma a unir a cinta a um dedo abaixo das orelhas.
- Durante a prova dos distribuidores das cintas (Fig. 2), as cintas devem ser ajustadas ao comprimento ideal nos lados direito e esquerdo separadamente. Para tanto, regule o comprimento das cintas no fecho de travamento (Fig. 1) de forma que ambas estejam firmes e esticadas sob o queixo.
- O ajuste de todas as cintas está correto quando a cinta temporal (Fig. 5) estiver esticada, mas não apertada, no sentido descendente, e quando a cinta traseira (Fig. 6), também esticada, apontar levemente em sentido ascendente. Insira a forração novamente em seu lugar, na cinta do queixo.

2.6.2 Capacetes com dispositivo de uso com sistema anelar e conjunto de cintas de fi ação integrado (Fig. 2a)

- Levante o conjunto de cintas de fixação (Fig. 2a), ajuste a cinta temporal de forma que aponte verticalmente para o queixo, e insira novamente o conjunto de cintas na posição de saída.





- Regule o comprimento das cintas no fecho de travamento (Fig. 1) de forma que ambas estejam firmes e esticadas sob o queixo. Para isso, remova a forração na cinta do queixo.

O ajuste de todas as cintas está correto quando a cinta temporal (Fig. 5) estiver esticada, mas não apertada, no sentido descendente, e quando a cinta traseira (Fig. 6), também esticada, apontar levemente em sentido ascendente. Insira a forração novamente em seu lugar, na cinta do queixo.

- Caso a cinta tenha sido fixa por um rebite de compressão, este não poderá ser removido (Fig. 2b).

2.6.3 Fecho

A maioria de nossos modelos de capacete são equipados com um fecho de travamento que é fácil de operar com apenas uma mão. Para destravá-lo pressione o botão vermelho. (Fig. 1).

ATENÇÃO: Para melhorar o conforto, é possível soltar o fecho de travamento sem abrir todo o sistema de cintas. Antes de começar as atividades hípias, porém, o sistema do fecho deve ser travado totalmente.

3. Extras

Montagem de luzes e câmeras de outras marcas: veja o item de número 5. „Utilização Segura“

4. Conservação, Higienização e Armazenagem

- Alguns de nossos capacetes possuem uma forração lavável. Para limpar a forração, o revestimento interno e as cintas, recomendamos fazer somente uma lavagem manual com uma solução de água e sabão neutro ou bem pouco





detergente para roupas delicadas. Seque-os em ambiente seco sob temperatura ambiente.

- A limpeza da concha do capacete deve ser feita com uma solução de água morna e sabão neutro. Não utilize quaisquer tipos de solventes, tais como diluentes ou similares.
- Altas temperaturas ou forte incidência de raios UV poderiam danificar seu capacete. Por isso, não o guarde em locais como, por exemplo, sob o sol no painel no interior de um veículo, onde temperaturas acima de 60 °C podem ser facilmente alcançadas. Não o coloque diretamente sobre ou junto a uma fonte de calor, por ex. um fogão. Guarde o seu capacete em um lugar seco.
- Assegure-se de que o capacete está protegido durante o transporte.
- Inspecione seu capacete regularmente, procurando danos visíveis. Em caso de incertezas, você pode encontrar auxílio junto a seu revendedor especializado.
- Para a manutenção, deve-se utilizar exclusivamente peças originais. Por favor, procure o seu revendedor especializado.
- Por favor, observe que os capacetes não podem ser descartados junto com o lixo doméstico. Eles devem ser levados a postos de coleta ou recicladoras.

5. Utilização Segura

- Este capacete destina-se somente para o uso em atividades hípias. Ele não é adequado para a prática de motociclismo, automobilismo e outros tipos de esportes.





- Antes de iniciar as atividades hípicas, verifique se o capacete está encaixado corretamente. O sistema de travamento da cinta do queixo deve estar sempre bem fechado. As cintas devem estar esticadas. Por favor, verifique esses itens nas crianças que o acompanham.
- ADVERTÊNCIA: „Este produto não deve ser usado por crianças em escalada ou outras atividades em que haja risco de estrangulamento ou de ela ficar pendurada, caso fique presa pelo capacete “. Fonte: DIN EN 1078)
- O Sistema de adequação do tamanho não deve ser usado como alça para carregar o capacete.
- Por favor, não enfeite seu capacete com pinturas, vernizes ou adesivos! Tintas, esmaltes e adesivos podem conter substâncias que afetam a estabilidade de seu capacete e, portanto, prejudicam o seu efeito protetor.
- Não realize modificações na concha do capacete. Jamais faça perfurações na concha do capacete ou parafuse objetos nela.
- Alguns de nossos capacetes podem ser equipados com luzes e/ou com uma câmera. Só podem ser utilizados sistemas e equipamentos por nós aprovados. Você pode obter maiores informações junto a seu revendedor especializado.
- ATENÇÃO: Acessórios e peças complementares não aprovados pelo fabricante (dos quais fazem parte decalques, etiquetas e pinturas) cancelam a adequação do capacete e a sua garantia.





- O capacete foi construído para absorver a força de um impacto através de um dano parcial na carcaça ou no revestimento acolchoado, ou ambos. Apesar desses danos às vezes não serem visíveis, após um impacto forte todo capacete deve ser descartado e substituído por um novo.
- A proteção oferecida pelo capacete depende das circunstâncias do acidente, nas quais o uso de um capacete de proteção nem sempre consegue evitar a morte ou invalidez.
- Os capacetes podem reduzir a probabilidade de ocorrência de lesões, entretanto, sob determinadas circunstâncias não podem eliminá-la. Em especial, os capacetes não são projetados para proteger a cabeça contra esmagamento pelo cavalo.

ATENÇÃO: Todos os componentes de um capacete estão sujeitos a certo envelhecimento, dependendo do manuseio, conservação e grau de desgaste, que por sua vez depende da intensidade de uso e das condições reais de aplicação.

Sob condições ideais de conservação e armazenagem (em ambiente fresco e seco, longe da incidência de luz solar; sem contato com substâncias químicas; sem exposição a forças mecânicas de esmagamento, pressão ou tração) e sem uso, a vida útil máxima do capacete é de 8 anos após a data de fabricação impressa no capacete. Esta data não pode ser ultrapassada no uso, ainda que o produto se encontre, visualmente, em bom estado.

Sob os aspectos da segurança e dependendo da intensidade





de uso, os capacetes de nossa marca devem ser substituídos depois de 3 a 5 anos após o seu primeiro uso.

A data de fabricação pode ser encontrada na forma relógio de data impressa (Fig. 10) ou em uma etiqueta adesiva na parte interna do capacete (Fig. 8 e 9). Ao centro do relógio de data impressa está o ano de fabricação. A seta indica o mês de fabricação.

Os materiais utilizados no produto não causam doenças da pele e não representam risco à saúde do usuário. Entretanto, caso haja reações ao uso do capacete mesmo assim, o produto não deverá continuar a ser usado.

Desejamos a você muito sucesso e satisfação com seu novo capacete para hipismo!

RU

Информация изготовителя шлема для верховой езды

1. Общая информация

Объяснение условных обозначений, используемых на продукте



Руководство прочесть и сохранить! Перед началом использования обязательно прочтите следующую



информацию и храните ее в течение всего времени эксплуатации.



Декларацию о соответствии данного изделия положениям Регламента ЕС 2016/425 можно загрузить с www.uvex-sports.com/de.



www.tuv.com
ID 0000051682



TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany

Знак «Сертификат безопасности» (GS-Siegel) гарантирует, что данный продукт отвечает требованиям немецкого закона о безопасности продуктов (ProdSG). Это необязательный знак безопасности, который выдается союзом организаций независимой технической экспертизы Рейнской области (TÜV).



Защитный шлем для верховой езды



Предупреждение (рис. 16): при контакте с углеводородами (рис. 17), чистящими жидкостями (рис. 18), красками (рис. 19), переводными изображениями (рис. 20) или действием других внешних факторов (рис. 21) шлем может быть поврежден.

Этот шлем изготовлен в соответствии с современным уровнем техники и обеспечивает наилучшую защиту головы от внешних воздействий. Однако он не может полностью исключить возможную травму. Наши шлемы соответствуют европейской директиве 89/686/ЕЕС и с 21.04.2018 года Регламенту ЕС 2016/425, а также европейскому стандарту, который указан на обратной стороне этой брошюры, и поэтому имеют знак СЕ. Кроме того, они частично сертифицированы согласно дополнительным международным стандартам (при наличии соответствующих обозначений на шлеме). В рамках этих стандартов все шлемы проверяются на демпфирование ударов, фиксацию от падения назад, прочность подбородочного ремня, поперечную жесткость и конфигурацию зоны защиты. Наши шлемы состоят из трех основных частей: внешняя оболочка из высококачественной пластмассы придает шлему





прочность и при столкновении распределяет энергию удара на максимально возможную поверхность. Внутренняя оболочка изготовлена из специального вспененного полистирола. При столкновении она поглощает энергию удара и уменьшает ее

за счет деформации. Мягкая внутренняя прокладка обеспечивает ощущение комфорта и способствует хорошему прилеганию шлема к голове.

2. Покупка шлема для верховой езды

2.1 Окружность головы в см

Для правильного выбора размера шлема необходимо измерить окружность головы на высоте одного пальца над бровями. В большинстве магазинов продавцы предоставляют измерительную ленту для определения размера. Диапазон размеров головы (окружность головы) указывается на шлеме в см.

Внимание: Ни в коем случае не покупайте детям слишком большой шлем на вырост!

2.2 Примерка

Важно, чтобы шлем ощутимо охватывал голову. С вложенной мягкой прокладкой шлем должен приятно и прочно сидеть на голове, однако он не должен быть слишком тесным. Во время примерки лучше всего пользоваться зеркалом.

2.3 Правильное положение шлема

Следите за тем, чтобы шлем находился в горизонтальном





положении на голове (рис. 7) Шлем не должен слишком глубоко сидеть на затылке, так как при этом не будет защищен лоб. Он также не должен слишком сильно спускаться на лоб, так как в этом положении будет ограничен обзор. Определите оптимальное положение, при котором шлем будет сидеть на высоте одного пальца над бровями.

2.4. Система подгонки размера

2.4.1 Шлемы с единым размером

У некоторых шлемов точный размер определяется только толщиной пенного слоя мягкой прокладки. В этом случае ручная подгонка не требуется.

2.4.2 Система подгонки размера

С помощью системы подгонки размера можно индивидуально отрегулировать размер шлема. Для этого наденьте правильно шлем на голову и поверните регулировочное колесико; при повороте по часовой стрелке шлем сядет плотнее, при повороте против часовой стрелки – станет свободнее (рис. 4). Некоторые модели шлема дополнительно имеют систему регулировки высоты (рис. 3) для обеспечения оптимального положения шлема на затылке. В этом случае выберите одно из фиксированных положений, которое Вы ощущаете наиболее удобным. Затем поворачивайте регулировочное колесико системы подгонки размера, пока шлем не будет ощутимо охватывать голову.

2.5 Прочность посадки на голове



Шлем может соскользнуть во время езды. Для обеспечения правильного положения шлема во время езды настройте систему ремешков таким образом, чтобы шлем минимально двигался вперед-назад и из стороны в сторону. Для обеспечения максимальной защиты этот шлем должен плотно прилегать к голове, а все ремешки (рис. 1-6) должны быть всегда правильно застегнуты. Прочность посадки шлема проверяется легким покачиванием головы при открытом подбородочном ремне. При этом шлем не должен двигаться. Оптимальное прилегание шлема необходимо, чтобы он безупречно выполнял свою защитную функцию.

2.6 Подгонка системы ремешков

2.6.1 Шлемы с пряжкой для фиксации ремней (рис. 2)

- Удалите мягкую прокладку на подбородочном ремне.
- Установите пряжку (рис. 2), которая служит фиксатором сходящихся ремней (височного и затылочного) на системе ремней таким образом, чтобы ремни были ниже уровня ушей на ширину пальца.
- При подгонке пряжки (рис. 2) на правой и левой стороне ремешки надо подтягивать на нужную длину по отдельности. Для этого длина ремней регулируется на застёжке (рис. 1) таким образом, чтобы оба ремня плотно прилегали к подбородку.
- Длина всех ремней отрегулирована правильно, если височный ремень (рис. 5) направлен вниз, при этом он



натянут, но не впивается в кожу, и если затылочный ремень (рис. 6) в натянутом состоянии также направлен слегка вверх. Снова установите мягкую прокладку на подбородочный ремень

2.6.2 Шлемы с кольцевой системой подгонки, на которой установлены крепления ремешков (рис. 2а)

- Приподнимите крепления ремешков (рис. 2а), установите височный ремень таким образом, чтобы он проходил вертикально, и подвиньте крепления ремешков обратно в исходное положение.
- Длина ремней регулируется на застежке (рис. 1) таким образом, чтобы оба ремня плотно прилегали к подбородку. Удалите мягкую прокладку на подбородочном ремне.
- Длина всех ремней отрегулирована правильно, если височный ремень (рис. 5) направлен вниз, при этом он натянут, но не впивается в кожу, и если затылочный ремень (рис. 6) в натянутом состоянии также направлен слегка вверх. Снова установите мягкую прокладку на подбородочный ремень
- Если ремешок фиксируется заклепкой, ее нельзя удалять (рис. 2b).

2.6.3 Застежка

- Большинство наших моделей шлемов оснащено застежкой, которую легко застегивать и расстегивать одной рукой. Расстегивание производится нажатием на красную кнопку. (Рис. 1).





- **ВНИМАНИЕ:** застежку можно расслабить для удобства, не открывая полностью систему ремешков. Однако перед началом верховой езды нужно полностью закрыть фиксирующую систему.

3. Дополнительные принадлежности

Установка фонарей и камер сторонних производителей: см. пункт 5 «Безопасное использование» ниже

4. Уход, очистка и хранение

- В некоторых из наших шлемов имеются компоненты, пригодные для мойки. Для этих компонентов, для мягких прокладок, а также для ремней рекомендуется исключительно ручная мойка мягким мыльным раствором или сильно разбавленным мягким стиральным средством. Сушить изделие следует в сухом месте при комнатной температуре.
- Очистка шлема должна проводиться с помощью теплой воды и мягкого мыльного раствора. Не пользуйтесь разбавителями, например, растворителем и т. п.
- Высокие температуры и сильное ультрафиолетовое излучение могут привести к повреждению шлема. Поэтому храните шлем при температурах не выше 60 °C; такие температуры могут возникать в легковом автомобиле в пространстве между спинкой заднего сиденья и стеклом. Не кладите шлем непосредственно на источник тепла, например, на печь. Храните шлем в сухом месте.
- Во время транспортировки убедитесь, что шлем надежно





защищен.

- Необходимо регулярно осматривать шлем на наличие видимых повреждений. В сомнительных случаях обращайтесь за помощью к специализированному дилеру.
- При ремонте используйте только оригинальные детали. Обращайтесь к Вашему специализированному дилеру.
- Помните, что шлемы не разрешается выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их нужно сдавать в специальный приемный пункт или пункт сбора вторсырья.

5. Безопасное использование

- Этот шлем предназначен исключительно для езды верхом. Он не годится для моторизованных двухколесных транспортных средств, автомобилей и других видов спорта.
- Перед началом езды проверьте, правильно ли надет шлем. Фиксирующая система подбородочного ремня всегда должна быть полностью застегнута. Ремни должны плотно прилегать. Если с Вами катаются дети, то проверьте, пожалуйста, это и у них.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: «Этот шлем нельзя надевать детям при лазании и других занятиях, при которых существует опасность удушения/повешения, если ребенок запутается в шлеме». (Источник: DIN EN 1078)
- Не используйте систему подгонки размера для транспортировки шлема.
- Нельзя раскрашивать шлем, наклеивать на него картинки





или лакировать его. В красках, клеях и лаках могут содержаться вещества, которые снижают стабильность шлема и таким образом ухудшают его защитные свойства.

- Не изменяйте конструкцию оболочки шлема. Не сверлите отверстия в шлеме и не привинчивайте к шлему какие-либо предметы.
- Некоторые из наших шлемов могут быть снабжены фонарями и/или камерой. Разрешается использовать только одобренные нами системы и устройства. Подробную информацию можно получить у Вашего специализированного дилера.
- **ВНИМАНИЕ:** использование принадлежностей и монтажных деталей (включая также наклейки, этикетки и лаковые покрытия), не одобренных производителем, аннулирует разрешение на эксплуатацию шлема и вместе с ним гарантийные обязательства.
- Шлем сконструирован таким образом, чтобы в случае удара путем частичного разрушения и/или повреждения шлема или мягкой прокладки ослабить приложенную силу. Даже если такие повреждения остаются незаметными, после каждого сильного удара шлем необходимо менять.
- Защита, которую обеспечивает шлем, зависит от обстоятельств несчастного случая, при этом шлем не всегда может предотвратить смертельный случай или длительную нетрудоспособность.
- В зависимости от обстоятельств шлем может снизить вероятность получения травмы, но не может полностью





исключить ее. В частности, шлемы не предназначены для защиты головы от ущемления телом лошади.

ВНИМАНИЕ: Все конструктивные элементы шлема подвержены естественному старению в зависимости от обращения, ухода и степени износа, которая зависит от интенсивности использования и конкретных условий эксплуатации.

При оптимальных условиях хранения (прохладное, сухое место, защита от дневного света; отсутствие контакта с химическими веществами; отсутствие механической раздавливающей, сжимающей или растягивающей нагрузки) и без использования максимальный срок хранения или эксплуатации составляет 8 лет с даты выпуска, указанной на шлеме. По истечении этого срока шлем нельзя использовать, даже если он внешне хорошо выглядит.

Из соображений безопасности наши шлемы в зависимости от интенсивности использования необходимо заменить через 3 – 5 лет после начала использования. Дата изготовления указывается либо в виде часов с датой (рис. 10) либо в виде наклейки внутри шлема (рис. 8 и 9). В центре часов с датой указан год выпуска. Стрелка показывает на месяц выпуска.

Материалы, используемые в изделии не вызывают каких-либо кожных заболеваний и не являются вредными для пользователя. Тем не менее, если во время ношения шлема появится какая-либо реакция, необходимо прекратить его дальнейшее использование. Желаем Вам



приятной верховой езды в новом шлеме!
SV

Tillverkarens information om ridhjälm

1. Allmänna upplysningar

Förklaring av symboler på produkten



Läs och spara bruksanvisningen! Var noga med att läsa denna bruksanvisning före den första användningen och spara den sedan under produktens användningstid.



Förklaringen om överensstämmelse för denna produkt enligt förordningen 2016/425 kan laddas ned från www.uvex-sports.com/de.



www.tuv.com
ID 0000051682



TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Rüdlerstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany



Märket "Geprüfte Sicherheit" (GS-Siegel) garanterar att denna produkt motsvarar kraven i den tyska produktsäkerhetslagen (ProdSG). Det är en frivillig säkerhetssymbol, som tilldelas av TÜV.



Skyddshjälm för ridning



Varning (fig. 16): Hjälmens kan skadas vid kontakt med kolväten (fig. 17), rengöringsvätskor (fig.18), färger (fig. 19), dekaler (fig. 20) eller annan yttre påverkan (fig. 21).

Denna hjälm ger utifrån den idag tillgängliga tekniken huvudet bästa möjliga skydd mot yttre skada. Den kan dock inte garantera att skador aldrig inträffar. Våra hjälmar motsvarar rådets direktiv 89/686/EEG och från och med den 21.04.2018 den europeiska förordningen 2016/425 liksom den europeiska standard som anges på baksidan av denna broschyr, och hjälmarna är därför CE-märkta. De är dessutom delvis certifierade – i den utsträckning deras märkning utvisar – enligt





ytterligare internationella standarder. Inom ramen för dessa standarder testas hjälmarna med avseende på stötabSORption, avskalning, hakremsstabilitet, sidostyvhet och täckta ytor. Våra hjälmar består av tre huvudkomponenter: ytterskalet av högvärdig plast gör hjälmen stabil och fördelar energin från en stöt över så stor yta som möjligt. Innerskalet består av speciell styrencellplast. Denna dämpar energin vid en stöt och tar upp den genom att deformeras. Komfortpolstringen ger hög bärkomfort och bidrar till att hjälmen passar.

2. Köp av ridhjälm

2.1 Huvudomfång i cm

Som utgångspunkt för rätt val av storlek mäts huvudomfånget en fingerbredd över ögonbrynen. I många affärer finns tillgång till huvudmåttband. Huvudstorleksintervallet (huvudomfånget) anges på hjälmen i centimeter.

Observera: För barn får man aldrig välja en för stor hjälm att växa in i!

2.2 Provning

Det är viktigt att hjälmen tydligt omsluter huvudet. Med komfortpolstringen på plats skall hjälmen behagligt och stadigt ligga på huvudet, men får inte sitta för trångt.

Titta i en spegel under provningen.

2.3 Rätt läge

Se till att hjälmen sitter vågrätt på huvudet (fig. 7). Hjälmen skall varken sitta för långt bak, då det gör att pannan inte skyddas, eller dras ned för långt i pannan, då det gör det svårt att se





framåt. Det idealiska läget är när hjälmen sitter en fingerbredd över ögonbrynen.

2.4 System för storleksinställning

2.4.1 Hjälmar med fast storlek

I vissa hjälmar bestäms den exakta storleken enbart av skumtjockleken i komfortpolstringen. I dessa är ingen manuell inställning nödvändig.

2.4.2 System för storleksinställning

Med systemet för storleksinställning kan du ställa in din hjälmstorlek helt individuellt. Placera hjälmen i rätt läge på huvudet och vrid på inställningsratten; medsols blir storleken mindre, motsols blir den större (fig. 4). Vissa hjälmmodeller har dessutom ett system för höjdinställning (fig. 3) för att optimalt anpassa hjälmen till bakhuvudet. För att göra det väljer du det steg som känns bekvämast. Vrid sedan ratten för inställning av storlek tills hjälmen tydligt omsluter huvudet.

2.5 Bra passning

Hjälmen kan under ridningen glida. För att garantera rätt läge av hjälmen under ridning ska remsystemet ställas in så att hjälmen bara kan röra sig minimalt framifrån och bakåt och från sida till sida.

För att garantera bästa möjliga skydd måste hjälmen sluta tätt om huvudet och fästanordningarna (fig. 1–6) alltid användas enligt beskrivningen samt ställas in rätt. Testa att hjälmen passar bra genom att skaka på huvudet med remmen oknäppt. Hjälmen skall då inte ändra läge. Bra passning krävs för att





hjälmén skall klara sin säkerhetsfunktion till 100%.

2.6 Inställning av remsystemet

2.6.1 Hjälmär med remsamlare (fig. 2)

Ta bort polstringen från hakremmen.

Placera remsamlaren (fig. 2), det spänne där tinningoch nackremmarna löper samman, så att remmarna möts ungefär en fingerbredd under örat.

Vid anpassning av remsamlaren (fig. 2) måste remmarna på höger och vänster sida vardera separat ställas in till rätt längd. Ställ dessutom in remmarnas längd vid remlåset (fig. 1) så att båda är ordentligt spända under hakan.

Längden av alla remmar är riktigt justerad, när tinningremmen (fig. 5) går spänd nedåt men inte skär in i huden, och när nackremmen (fig. 6), även den spänd, går lätt uppåt. Sätt åter på polstringen på hakremmen.

2.6.2 Hjälmär med bäranordning och ringsystem med integrerat remlås (fig. 2a) Lossa remlåset (fig. 2a), ställ in tinningbandet så att det går lodrätt mot hakan och ställ sedan remlåset åter i utgångsläget.

Reglera längden av remmarna vid snäpplåset (fig. 1) så att båda är spända under hakan. Ta härvid bort polstringen från hakremmen.

Längden av alla remmar är riktigt justerad, när tinningremmen (fig. 5) går spänd nedåt men inte skär in i huden, och när nackremmen (fig. 6), även den spänd, går lätt uppåt. Sätt åter på polstringen på hakremmen.





Om remmen är fäst med en trycknit, får denna inte avlägsnas (fig. 2b).

2.6.3 Remplås

De flesta av våra hjälmmodeller är försedda med ett snäpplås, som lätt kan hanteras med en hand. Det låses upp genom ett tryck på den röda knappen (fig. 1).

OBSERVERA: För bekvämlighets skull kan snäpplåset lossas utan att man helt öppnar remsystemet. Innan man rider vidare måste dock snäpplåset åter stängas helt.

3. Extra tillbehör

Montering av lampor och kameror av andra märken: se punkt 5. "Säker användning".

4. Skötsel, rengöring och förvaring

- En del av våra hjälmar har tvättbart inredning. För inredningen, komfortpolstringen och även remmarna rekommenderar vi enbart handtvätt med milt tvålwater eller starkt utspätt fintvättmedel. Torkning skall ske vid rumstemperatur på torrt ställe.
- Hjälmskalet skall rengöras med ljummet water och mild tvällösning. Använd inte lösningsmedel, t.ex. förtunning eller liknande.
- Alltför hög temperatur eller stark UV-bestrålning kan skada hjälmen. Förvara den därför inte vid över 60°C, som man i soligt väder kan uppnå till exempel på hyllan under bakrutan i en personbil. Lagg den inte på eller nära en värmekälla, till exempel en spis. Förvara hjälmen på ett torrt ställe.





- Se till att hjälmen är skyddad under transport.
- Hjälmen bör regelbundet kontrolleras med avseende på synliga fel. Om du är osäker kan din lokala fackbutik hjälpa dig.
- Vid reparationer skall endast originaldelar användas. Vänd dig till din fackbutik.
- Observera att hjälmar inte får kastas i hushållssoporna. De måste lämnas på en kommunal avfallsstation eller återvinningscentral.

5. Säker användning

- Denna hjälm är enbart avsedd för ridning och inte för användning med motordrivna tvåhjulingar, fordon eller andra sportredskap.
- Se före ridning till att hjälmen sitter rätt. Hakremmens remlås måste alltid vara helt stängt. Remmarna skall vara spända. Kontrollera vid behov detta även för medföljande barn.
- **WARNING:** "Denna hjälm skall inte användas av barn vid klättring eller andra aktiviteter, där det finns risk för att barnet stryps/blir hängande, om det fastnar med hjälmen." (Källa: DIN EN 1078)
- Hjälmsens system för storleksinställning skall inte användas som bärhandtag.
- Måla eller lackera inte hjälmen och klistra inte något på den. Färger, klister och lack kan innehålla beståndsdelar som försämrar hjälmsens stabilitet och därmed dess skyddseffekt.
- Förändra inget på hjälmskalet. Borra aldrig i hjälmskalet och





fäst inte föremål på detta.

- En del av våra hjälmar kan förses med lampor och/eller en kamera. Använd endast av oss godkända system och apparater. Mer information får du i din fackbutik.
- OBSERVERA: Användning av tillbehör och påbyggnadsdelar (hit räknas även dekal, etiketter och lackering) gör att godkännandet av hjälmen förverkas och att garantin därmed upphör att gälla.
- Hjälmen är så konstruerad att en del av kraften vid en stöt dämpas genom att hjälmskalet eller skyddspolstringen eller båda delvis förstörs. Sådana skador är eventuellt inte synliga, och efter en stöt skall därför hjälmen kasseras och bytas ut mot en ny.
- Det skydd hjälmen ger är beroende av omständigheterna vid en olycka. Bärandet av hjälm kan inte alltid förhindra en olycka med dödlig utgång eller en längre tids invaliditet.
- Hjälmen kan minska risken för skador men under vissa omständigheter inte utesluta dem. Speciellt gäller att hjälmen inte är ägnad att skydda huvudet mot krosskador orsakade av hästen.

WARNING: Alla komponenter i en hjälm uppvisar beroende på behandling, skötsel och slitage ett visst åldrande, som är beroende av hur intensivt och på vilket sätt hjälmen konkret använts.

Vid optimala förvaringsomständigheter (svalt, torrt och skyddat



mot dagsljus; ingen kontakt med kemikalier; utan mekanisk kross-, tryckeller dragbelastning) och utan användning är den maximala livslängden 8 år efter det på hjälmen angivna tillverkningsdatumet. Hjälmen skall därefter inte användas, även om den ser ut att vara i gott skick.

Beroende på hur intensivt våra hjälmar använts skall de av säkerhetsskäl bytas ut 3–5 år efter den första användningen.

Tillverkningsdatum hittar du antingen som en kalenderklocka (fig. 10) eller på ett klistermärke inuti hjälmen (fig. 8 & 9). I centrum av kalenderklockan hittar du tillverkningsåret. Pilen pekar på tillverkningsmånaden.

De i produkten använda materialen orsakar inte några hudsjukdomar och är inte heller i övrigt hälsovådliga för användaren. Skulle trots det reaktioner uppträda vid användning av hjälmen, bör den inte längre användas.

Vi önskar dig mycket glädje med din nya ridhjälm!

SK

Informácie výrobcu o jazdeckých prilbách

1. Všeobecné informácie

Vysvetlenie symbolov nachádzajúcich sa na výrobku



Prečítajte si návod a uschovajte ho! Pred prvým použitím si bezpodmienečne prečítajte nasledujúce informácie a uschovajte ich na obdobie používania.



Vyhlasenie o zhode pre tento výrobok podľa nariadenia 2016/425 je k dispozícii na stiahnutie na stránke www.uvex-sports.com/de.



www.tuv.com
ID 0000051682



TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Tillystrasse 2
90431 Nürnberg
Notified Body 0197
Germany



TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlarstraße 65
80339 MÜNCHEN
Notified Body 0123
Germany

Pečať Certifikovaná bezpečnosť (pečať GS) garantuje, že predložený výrobok zodpovedá zadaniam nemeckého zákona o bezpečnosti výrobkov (ProdSG). Je to dobrovoľný symbol bezpečnosti, ktorý vystavuje TÜV.



Ochranná prilba pre jazdecké aktivity



Výstražné upozornenie (obr. 16): Pri kontakte s uhl'ovodíkami (obr. 17), čistiacimi tekutinami (obr. 18), farbami (obr. 19), odtlačacími obrázkami (obr. 20) alebo inými vonkajšími vplyvmi (obr. 21) sa môže prilba poškodiť.

Táto prilba podľa dnešného stavu techniky predstavuje najlepšiu ochranu hlavy pred vonkajším ohrozením. V žiadnom prípade však nemôže garantovať vylúčenie vzniku zranení. Naše prilby zodpovedajú európskej smernici 89/686/EHS a od 21. 4. 2018 európskemu nariadeniu 2016/425, ako aj európskej norme, ktorá je preukázaná na zadnej strane tejto brožúry a nesú tak znak CE. Okrem toho sú čiastočne – pokiaľ je to na prilbe príslušne preukázané – certifikované podľa ďalších medzinárodných noriem. V rámci týchto noriem sa prilby skúšajú vzhľadom na tlmenie nárazov, strhnutie, pevnosť podbradného remienka, bočnú tuhosť a krycie zóny. Naše prilby pozostávajú z troch hlavných komponentov: Vonkajšia škrupina z kvalitného plastu poskytuje stabilitu prilby a pri náraze rozdeľuje energiu nárazu na čo najväčšiu plochu. Vnútorňa škrupina pozostáva zo špeciálneho penového polystyrénu.





Pri náraze tlmí vzniknutú energiu a odbúra ju deformáciou. Pohodlná výstelka zabezpečuje vysoký komfort nosenia a je tiež zodpovedná za priliehajúci tvar prilby.

2. Kúpa jazdeckej prilby

2.1 Obvod hlavy v cm

Ako oporný bod pre správny výber veľkosti sa zmeria obvod hlavy na šírku jedného prsta nad obočím. V mnohých obchodoch má pre vás predajca k dispozícii metre na meranie hlavy. Veľkosť hlavy (obvod hlavy) sa uvádza na prilbe v cm.

Pozor: Pre deti sa nikdy nesmie zvoliť príliš veľká prilba, aby do nej dorástli!

2.2 Skúška

Dôležité je, aby prilba citeľne obklopovala hlavu. S vloženými pohodlnými výstelkami by mala prilba príjemne a pevne priliehať k hlave, nemie však byť príliš tesná. Pri skúške je najlepšie pozerieť sa do zrkadla.

2.3 Správne nasadenie

Dbajte na to, aby bola prilba na hlave nasadená vo vodorovnej polohe (obr. 7). Prilba by na hlave nemala byť nasadená príliš vzadu na tyle, inak by nebolo chránené čelo. Nemala by sedieť ani príliš nízko na čele,

pretože by v tejto polohe mohla zabraňovať dobrému výhľadu. Ideálnu polohu dosiahnete, keď bude prilba nasadená na šírku jedného prsta nad obočím.

2.4 Systém na prispôsobenie veľkosti



2.4.1 Prilby s jednotlivými veľkosťami

Pri niektorých prilbách sa presná veľkosť určuje len hrúbkou peny pohodlnej výstelky. V tomto prípade nie je nutné manuálne prispôsobenie.

2.4.2 Systém na prispôsobenie veľkosti

Pomocou systému na prispôsobenie veľkosti si môžete individuálne nastaviť veľkosť svojej prilby. Nasadte si ju v správnej polohe na hlavu a otáčajte nastavovacím kolieskom. V smere hodinových ručičiek bude systém na prispôsobenie veľkosti tesnejší, proti smeru hodinových ručičiek voľnejší (obr. 4). Niektoré modely prilieb sú navyše vybavené systémom na prispôsobenie výšky (obr. 3), aby ste si prilbu optimálne prispôbili na zadnej časti hlavy. Zvoľte na to jeden zo zárezov, ktorý sa vám zdá najprijemnejší. Následne zakrúťte nastavovacie koliesko systému na prispôsobenie veľkosti, kým prilba nebude citeľne obklopovať hlavu.

2.5 Pevné osadenie

Prilba môže počas jazdy sklznúť. Na zaručenie správnej polohy prilby počas jazdy nastavte systém popruhov tak, aby sa dala prilbou len minimálne pohybovať dopredu, dozadu a zo strany na stranu.

Na zabezpečenie čo najväčšej ochrany musí táto prilba tesne priliehať,

upevňovacie zariadenia (obr. 1-6) treba používať vždy tak, ako je to popísané, a správne ich nastavovať.

Kontrola pevného osadenia sa vykonáva ľahkým potrasením





hlavy, keď je ešte popruh otvorený. Pritom prilba nesmie zmeniť svoju polohu na hlave. Optimálny priliehajúci tvar je potrebný na to, aby prilba na 100 % plnila svoju bezpečnostnú funkciu.

2.6 Prispôsobenie systému popruhov

2.6.1 Prilby s rozdeľovačom popruhov (obr. 2)

- Odstráňte výstelku na podbradnom remienku.
- Umiestnite rozdeľovač popruhov (obr. 2), ktorý je pevným bodom zbíhajúceho sa popruhu pre spánky a záhľavie, takže popruh sa zbíha približne na šírku jedného prsta pod ušami.
- Popruhy sa musia pri prispôbovaní rozdeľovača (obr. 2) potiahnuť na pravej a ľavej strane vždy samostatne na správnu dĺžku. Upravte dĺžku popruhov na zaisťovacom uzávere (obr. 1) tak, aby obidva pevne priliehali pod bradou.
- Dĺžka všetkých popruhov je správne nastavená vtedy, keď je popruh pre spánky (obr. 5) napnutý, ale nevedie prudko nadol, a popruh pre záhľavie (obr. 6), rovnako napnutý, prebieha mierne nahor. Pripevnite znova výstelku na podbradný remienok.

2.6.2 Prilby s nosným zariadením s kruhovým systémom s integrovanou fixáciou popruhov (obr. 2a)

- Nadvihnite fixáciu popruhov (obr. 2a), nastavte popruh pre spánky tak, aby prebiehal zvislo k brade a znova zasuňte fixáciu popruhov do východiskovej polohy.
- Dĺžku popruhov upravte na zaisťovacom uzávere (obr. 1) tak, aby obidva pevne priliehali pod bradou. Odstráňte nato výstelku na podbradnom remienku.
- Dĺžka všetkých popruhov je správne nastavená vtedy, keď je





popruh pre spánky (obr. 5) napnutý, ale nevedie prudko nadol, a popruh pre záhlavie (obr. 6), rovnako napnutý, prebieha mierne nahor. Pripevnite znova výstelku na podbradný remienok.

- Ak bol popruh zafixovaný stláčacím nitom, nesmie sa tento odstrániť (obr. 2b).

2.6.3 Uzáver

Väčšina našich modelov prilieb je vybavená zaistovacím uzáverom, ktorý sa dá ľahko ovládať jednou rukou. Odblokovanie sa uskutočňuje tlakom na červené tlačidlo. (obr. 1).

POZOR: Zaistovací uzáver sa môže uvoľniť kvôli pohodliu bez toho, aby sa úplne otvoril systém popruhov. Pred začiatkom jazdeckej aktivity je však potrebné zaistovací systém úplne zatvoriť.

3. Doplnky

Namontovanie svetiel a kamery cudzích značiek: pozri bod členenia 5. „Bezpečné používanie“

4. Ošetrovanie, čistenie a uschovanie

- Niektoré z našich prilieb majú umývateľné vnútorné vybavenie. Pre vnútorné vybavenie, pohodlné výstelky a popruhy odporúčame výlučne ručné umývanie jemnou mydlou vodou alebo silne zriedeným jemným pracím prostriedkom. Sušenie má prebiehať pri izbovej teplote na suchom mieste.
- Škrupinu prilby by ste mali čistiť vlažnou vodou a jemným





mydlovým roztokom. Nepoužívajte rozpúšťadlá ako napr. riedidlo alebo podobne.

- Vysoké teploty a silné UV žiarenie môžu vašu prilbu poškodiť. Preto ju neskladujte pri teplote vyššej ako 60 °C, čo sa môže napríklad pri slnku dosiahnuť na odkladacej doske za zadnými sedadlami osobného automobilu. Neodkladajte ju priamo na alebo do blízkosti zdroja tepla, ako je napr. pec. Prilbu uschovajte na suchom mieste.
- Zabezpečte, aby bola prilba počas prepravy chránená.
- Prilbu v pravidelných intervaloch kontrolujte vzhľadom na viditeľné nedostatky. V prípade neistoty vám môže pomôcť váš lokálny špecializovaný predajca.
- Na opravy používajte výlučne originálne diely. Obráťte sa na svojho špecializovaného predajcu.
- Rešpektujte, že prilby sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom, ale musia sa odovzdať v miestnej zberni odpadu alebo v zbernom dvore.

5. Bezpečné používanie

- Táto prilba je vhodná výlučne na používanie pri jazdeckých aktivitách, nie však na vozidlách, motorizovaných dvojkoľesových vozidlách alebo na iné druhy športov.
- Pred začiatkom jazdeckej aktivity skontrolujte správne nasadenie prilby. Zaisťovací systém podbradného remienka musí byť vždy úplne zatvorený. Popruhy musia pevne priliehať. Prípadne to skontrolujte aj u prítomných detí.
- **UPOZORNENIE:** „Túto prilbu by nemali používať deti pri





šplhaní alebo iných aktivitách, keď existuje riziko obesenia/ zavesenia v prípade, že sa dieťa prilbou zachytí“. (Zdroj: DIN EN 1078)

- Systém na prispôsobenie veľkosti prilby sa nemá používať ako držiak.
- Na prilbu nemaľujte, nelepte ani ju nelakujte. Farby, lepidlá a laky môžu obsahovať zložky, ktoré negatívne ovplyvňujú stabilitu prilby a tým aj jej ochranný účinok.
- Na škrupine prilby nevykonávajte žiadne zmeny. Do prilby nikdy nevŕtajte, ani na ňu neskrutkujte predmety.
- Niektoré z našich prilieb sa môžu vybaviť svetlami a/alebo kamerou. Môžu sa používať iba nami schválené systémy a prístroje. Ďalšie informácie vám poskytnie špecializovaný predajca.
- POZOR: Pri použití príslušenstva a prídavných dielov (k tomu patria aj nálepky, štítky a lakovania), ktoré neschválil výrobca, zaniká schválenie prilby a tým aj záruka.
- Prilba je dimenzovaná tak, aby sa pri náraze časť pôsobiacej sily tlmila čiastočným zničením škrupiny prilby alebo ochrannej výstelky alebo oboch. Toto poškodenie prípadne nie je viditeľné, preto by sa mala každá prilba po náraze vyradiť a nahradiť novou prilbou.
- Ochrana, ktorú prilba poskytuje, závisí od okolností nehody, pričom jej nosenie nie vždy zabráni smrteľnej nehode alebo dlhodobej invalidite.
- Prilby môžu zabrániť pravdepodobnosti poranenia,





za určitých okolností ho však nemôžu vylúčiť. Prilby predovšetkým nie sú dimenzované na to, aby chránili hlavu pred pomliaždením spôsobeným koňom.

POZOR: Všetky súčiastky prilby podliehajú určitému starnutiu v závislosti od zaobchádzania, údržby a stupňa opotrebovania, ktorý je závislý od intenzity používania a konkrétnych podmienok použitia.

Pri optimálnych podmienkach skladovania (v chlade, suchu, chránená pred denným svetlom; žiadny kontakt s chemikáliami; bez mechanického zaťaženia stlačením, tlakom alebo ťahom) a bez používania je maximálna životnosť 8 rokov od dátumu výroby označenom na prilbe. Táto sa pri používaní nesmie prekročiť, aj keď sa výrobok opticky nachádza v dobrom stave.

Prilby našej značky sa pri zohľadnení bezpečnostných aspektov musia v závislosti od intenzity používania vymeniť po 3 – 5 rokoch od prvého použitia.

Dátum výroby nájdete buď ako hodiny s dátumom (obr. 10) alebo ako nálepku na vnútornej časti prilby (obr. 8 a 9). V strede hodín s dátumom nájdete rok výroby. Šípka ukazuje na mesiac výroby.

Materiály použité vo výrobku nevyvolávajú žiadne ochorenia kože a nie sú ani inak zdraviu škodlivé pre používateľa. Ak by sa však počas nosenia prilby vyskytli reakcie, nemal by sa výrobok ďalej používať.

Prajeme vám veľa radosti s vašou novou jazdeckou prilbou!





uvex-sports.com
facebook.com/uvexequestrian



Hersteller:

UVEX SPORTS GmbH & Co. KG

Würzburger Straße 154 · 90766 Fürth · Germany

Tel. +49 (0)49 911/97 74-0 · Fax +49 (0) 911/97 74-4350

sports@uvex.de · uvex-sports.com

facebook.com/uvexequestrian

REV/03-2018 MIG

